15. **Ne pas utiliser d'aiguilles gauchies.**
16. **Ne pas tirer ni pousser le tissu en cousant. Il pourrait faire dévier l'aiguille et la briser.**
17. **Mettre l'interrupteur sur arrêt (position 0) avant de faire un quelconque ajustement autour de l'aiguille, comme enfiler l'aiguille, la changer, embobiner du fil ou changer de pied presseur, etc.**
18. **Toujours débrancher la machine à coudre de la prise pour retirer des couverts, lubrifier la machine ou pour faire tout autre ajustement mentionné dans ce manuel.**
19. **Pour éviter toute décharge électrique, ne jamais mettre la machine, ni les câbles principaux, ni les fiches dans l'eau ou tout autre liquide.**
20. **La puissance maximum des ampoules DEL est de 0,3 W, le voltage CC est de 5 V. Si l'ampoule DEL est endommagée, ne pas utiliser l'appareil et l'envoyer immédiatement au fabricant ou à un représentant pour réparation ou remplacement.**
21. **Attention: pour éviter toute blessure, débrancher le rhéostat :**
    a. **lorsque l'appareil est laissé sans surveillance.**
    b. **avant de le transporter pour effectuer un entretien.**

ATTENTION - **Pièces mobiles. Pour réduire le risque de blessures, mettre l'interrupteur sur arrêt avant d'effectuer un entretien. Fermer le couvercle avant de faire fonctionner la machine.**

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Ce produit est conçu pour une utilisation domestique seulement (ou l'équivalent).

Cet appareil est conforme à la norme CEE 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.

"DISPOSITION PARTICULIERE:
Cet appareil est marqué d'un symbol de recyclage. Ne déposez pas ce matériel en décharge municipale. Il fait l'objet d'un traitement spécifique pour sa collecte."

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.
"Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser."

PELIGRO – Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. **La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.**

CUIDADO – Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. **"No usar la máquina como un juguete."**
   Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. **"Este aparato puede ser usado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades fisicas, sensoriales o mentales reducidas , asi como personas sin experiencia o conocimientos del aparato si han recibido la supervision o la formación referente al uso de este aparato de manera segura y han entendido los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del usuario no debe realizarse por niños sin supervisión."**
3. **"Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual.**
   Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual."
4. **"No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado."**
5. **"Si se daña el cable de suministro, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o similares a personas calificadas, a fin de evitar un peligro."**
6. **"No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido."**
7. **"No introducir no insertar objetos en los orificios de ventilación."**
8. **"Adentro uso solamente."**
9. **"No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxigeno."**
10. **"Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off ("0"), luego desconectar el enchufe de la red."**
11. **"Apague o desconecte el aparato cuando no lo use, desconecte el aparato antes de llevar a cabo el mantenimiento o sustitución de las lámparas."**
12. **"No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable."**

13. **“Mantener los dedos alejados de todas las partes movibles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.”**
14. **“Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.”**
15. **“No usar agujas despuntadas.”**
16. **“No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla.”**
17. **“Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off (“0”) cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares.”**
18. **“Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones.”**
19. **“Para evitar descargas eléctricas, no ponga la máquina ni el cable o enchufe en agua u otros líquidos.”**
20. **“La lámpara LED de potencia máxima es 0,3 W, la tensión máxima es de DC 5V, si se daña la lámpara LED, que no debe usar el producto y enviarlo a la fabricación o el agente de servicio para reparar o reemplazar a la vez.”**
21. **“Atención los siguientes campos para evitar lesiones:**
    - Desconecte el pedal del aparato cuando no lo use:
    - Desconecte el pedal del aparato antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento.”

PARTES MÓVILES—Para reducir el riesgo de daños personales, apague y desconecte antes de cualquier mantenimiento. Cierre la tapa antes de utilizar la máquina.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 2004/108/EC cubriendo supresión contra interferencia de radio.

Por favor, recuerde que estos productos deben ser reciclados de acuerdo con la legislación nacional referente a productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda al respecto, por favor contacte con el distribuidor.

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”
“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER– To reduce the risk of electric shock:”

1. **“This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”**

“WARNING– To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. **“Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”**
2. **“This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and nderstand the hazards involved. Children shall not play with the apliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.”**
3. **“Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”**
4. **“Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”**
5. **“If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”**
6. **“Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”**
7. **“Never drop or insert any object into any opening.”**
8. **“Indoors use only.”**
9. **“Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”**
10. **“To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”**
11. **“Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”**
12. **“Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”**
13. **“Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”**

14. **“Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”**
15. **“Do not use bent needles.”**
16. **“Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”**
17. **“Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”**
18. **“Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”**
19. **“To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”**
20. **“The LED lamp maximum power is 0.3W, maximum voltage is DC 5V. If the LED light is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”**
21. **“Caution - to avoid injury:**
    - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended.
    - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

“CAUTION– **Moving parts - To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”**

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.

DISPOSAL:
This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Als u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de basis veiligheidseisen in het oog houden, inclusief deze: Lees alle instructies voordat u deze naaimachine gaat gebruiken.

GEVAAR! - Voorkom een elektrische schok:

1. **Laat het apparaat nooit alleen met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact na gebruik en voor reiniging.**

WAARSCHUWING! - Voorkom brand, een elektrische schok of andere verwondingen:

1. **Laat dit apparaat niet als speelgoed gebruiken. Let goed op als u dit apparaat in de buurt van kinderen gebruikt.**
2. **Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen tot 8 jaar of personen met beperkte fysieke of mentale mogelijkheden, of de ervaring en kennis missen om met dit apparaat om te gaan, tenzij zij onder toezicht staan of opgeleid correct te begrijpen en de nodige maatregelen toe te passen voor hun veiligheid. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.Reiniging en onderhoud door de gebruiker worden niet gemaakt door kinderen zonder toezicht**
3. **Gebruik het apparaat alleen voor de doelen waarvoor het gemaakt is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik alleen toebehoren aanbevolen door de fabrikant en beschreven in deze gebruiksaanwijzing.**
4. **Gebruik dit apparaat nooit als de snoeren of de stekker beschadigd zijn, het niet goed functioneert, is gevallen of beschadigd of nat geworden is. Laat het apparaat nakijken bij de dichtstbijzijnde dealer of service punt voor onderzoek en reparatie.**
5. **Als het meegeleverde snoer is beschadigd, dient het vervangen te worden door de leverancier, zijn dealer of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om risico's te vermijden.**
6. **Gebruik het apparaat nooit met geblokkeerde luchtopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine en de voetpedaal vrij van stof, kleding en afval.**
7. **Stop niets in welke opening dan ook.**
8. **Alleen voor gebruik binnenshuis.**
9. **Gebruik de machine niet terwijl er spuitbussen of zuurstof gebruikt worden.**
10. **Om de machine uit te zetten, zet de schakelaar uit ("0") en haal de stekker uit het stopcontact.**
11. **Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact bij het onbeheerd laten van de machine, bij het openen van de machine, of onderhoudswerkzaamheden zoals het smeren of verwisselen van het lampje.**
12. **Trek aan de stekker, niet aan het snoer.**
13. **Houdt uw vingers weg bij bewegende delen. Let vooral op in de buurt van de naald.**

14. **Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een verkeerde of beschadigde steekplaat kan naaldbreuk veroorzaken.**
15. **Gebruik geen verbogen naalden.**
16. **Duw of trek niet aan de stof terwijl u naait. Hierdoor kan de naald verbuigen en breken.**
17. **Schakel de machine uit "O" als u aanpassingen uitvoert in de buurt van de naald, zoals naald verwisselen of draad inrijgen van de naald, of bij het verwisselen van de naaivoet en dergelijke.**
18. **Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine openmaakt, smeert, of wanneer u andere onderhoudswerkzaamheden uitvoert zoals genoemd in deze handleiding.**
19. **Om elektrische schokken te voorkomen zet deze machine of de snoeren nooit in de buurt bij water of andere vloeistoffen.**
20. **Het maximum van het LED lampje is 0,25 W, de maximale voltage is DC 5v. Als de LED lamp kapot is, wordt het afgeraden de machine nog te gebruiken, maar terug te brengen naar de dealer om het te repareren of te vervangen.**
21. **Let op het volgende om verwondingen te voorkomen:**
    - Haal de stekker van het voetpedaal uit de machine als u hem onbeheerd achter laat:
    - Haal de stekker van het voetpedaal uit de machine als u onderhoud gaat uitvoeren aan de machine.

WAARSCHUWING -

Bewegende delen – Om het risico van verwonding te verminderen, zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud pleegt. Doe de machine dicht voordat u de machine gaat gebruiken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Deze naaimachine is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Dit apparaat voldoet aan de EEC Directive 2004/108/EC en dekt de elektromagnetische compatibiliteit.

"LET OP:
Gooi het apparaat niet weg bij het huishoudelijk afval. Dit apparaat kunt u inleveren bij uw milieustraat."

TABLE DES MATIÈRES

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE À COUDRE

Description ---------- 12 -13
Accessoires ---------- 14
Préparation de la machine ---------- 15
Interrupteur moteur et lumière ---------- 16
Utilisation du bras libre ---------- 17
Porte-bobine ---------- 18
Levier du pied presseur,
Plaque de reprisage ---------- 19
Preparation de la canette,
Comment enlever le boîtier de la canette
---------- 20-21
Mise en place de la canette dans le boîtier
de la canette ---------- 22
Mise en place place du boîtier de la canette
---------- 23
Enfilage du fil supérieur ---------- 24-25
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille ---- 26-27
Rappel du fil inférieure ---------- 28-29
Tableau des aiguilles, fils et tissus ---------- 30-31
Changement d'aiguille,
Ajuster la tension du fil inferieur ---------- 32-33
Réglage de la tension du fil supérieur -------- 34-35
Fonctions du panneau de commande -------- 36-37
Réglage de la position d'aiguille pour
le point droit ---------- 38
Remplacement du pied presseur ---------- 39
Messages d'aide ---------- 40-41
Bouton d'opération du point de marche arrière
---------- 42-43
Bouton start/stop ---------- 44
Positionnement haut/bas de l'aiguille ---------- 45
Aiguille double, Enfilage de l'aiguille double,
Piquer un coin avec une aiguille double ----- 46-48
Guide de référence des motifs ---------- 49
Point droit ---------- 50-51
Point de matelassage d'apparence
fait à la main ---------- 52
Mise en place de fermetures à glissière, Passepoil
Point zigzag, Zigzag multi-point
Réglage de la largeur et de la longueur du point
Point de lingerie ---------- 53-55
Point bourdon
Point invisble ---------- 56-57
Pose de boutons ---------- 58
Point décoratifs et points extensibles --------- 59-64
Point droit extensible, Point nid d'abeille,
Point surjet extensible, Point plume,
Point ric-rac, Point surjet double,
Point entrecroisé, Point entredeux,
Point d'échelle, Point épingle,
Point de languette, Point épingle oblique,
Point surjet oblique, Point croisé,
Point grec, Point d'arrête, Point d'épine,
Point surjet renforcé,
Point d'assemblage des rebords, Point sorcier
Plus de points decoratifs pour couture
decorative a la machine ---------- 65
Confection des boutonnieres ---------- 66-69
Boutonniere renforcee (stretch)

3. ENTRETIENT DE LA MACHINE

Nettoyage des griffes et autour du crochet
---------- 70-72

4. ACCESOIRES EN OPTIONS

Grand plateau de rallonge ---------- 73

5. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

---------- 74-77

Version pour l'Europe

Dimensions: 42 cm × 21 cm × 31 cm
Poids de l'équipement: 6.8 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Utilisation de la
température ambiante: température normale
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

INDICE DE CONTENIDOS

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

Identificación de la máquina ---------- 12 -13
Accesorios ---------- 14
Préparacion de la máquina ---------- 15
Interruptor de corriente ---------- 16
Utilización del brazo libre ---------- 17
Porta carretes ---------- 18
Palanca pie prensatelas,
Placa transparente ---------- 19
Bobinado de la canilla,
Extraccion de la cepsula bobina de la lanzadera
---------- 20-21
Insercion de la bobina en la capsula bobina
---------- 22
Insercion de la capsula bobina en la lanzadera
---------- 23
Enhebrado del hilo superior ---------- 24-25
Empleo del ensartador automático de aguja
---------- 26-27
Extraccion del hilo de la bobina ---------- 28-29
Tabla de hilo, aguja y material ---------- 30-31
Cambio de la aguja ---------- 32-33
Ajuste de la tension del hilo superior ---------- 34-35
Funciones de panel de control ---------- 36-37
Ajuste de posicion de aguja para puntada recta
---------- 38
Cambio del pie prensatelas ---------- 39
Mensajes de ayuda ---------- 40-41
Interruptores de funcionamiento
---------- 42-43
Boton inicio/parada ---------- 44
Interruptor aguja arriba / abajo ---------- 45
Aplicacion de dos agujas, Enhebrado de dos agujas,
Giro en esquinas con dos agujas ---------- 46-48
Guía de referencia del número de puntada ----- 49
Puntada recta ---------- 50-51
Manteniendo la puntada derecha
Puntada de acolchado continua ---------- 52
Colocación de cierres, Colocación de vivos
Puntada zig-zag, Zig-zag de tres puntadas,
Ajuste del ancho y largo de puntada
Puntada de lenceria ---------- 53-55
Puntada de relleno o satín
Puntada invisible ---------- 56-57
Cosido de botones ---------- 58
Puntadas decorativas y elásticas ---------- 59-64
Puntada recta triple, Puntada panal,
Puntada sobre-orillado, Puntada pluma,
Puntada ric rac, Puntada overlock doble,
Puntada entrecruz, Puntada "entredos",
Puntada en escalera, Ppuntada de broche,
Puntada de ribete, Puntada alfiler inclinado,
Puntada overlock inclinado, Puntada cruzada,
Puntada llave griega, Puntada raspa,
Puntada "herringbone",
Puntada sobre-borde reforzado,
Puntada une-orillas, Puntada mago
Mas puntadas decorativas e ideas para maquinas
con puntadas decorativas ---------- 65
Confeccion de ojales ---------- 66-69
Ojales reforzados

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el área del transportador y
la lanzadera ---------- 70-72

4. ACCESORIOS OPCIÓN

Base de extension ---------- 73

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

---------- 74-77

Para versión europea

Dimensiones: 42 cm × 21 cm × 31 cm
Peso del equipo: 6.8 kg
Voltaje nominal: 230 V ~
Frecuencia nominal: 50 Hz
Consumo nominal: 65 W
Uso de temperatura ambiente: temperatura normal
Nivel de ruido acústico: menos de 70 db(A)

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification ---------- 12 -13
Accessories ---------- 14
Setting up your machine ---------- 15
Power/light switch ---------- 16
Converting to free-arm sewing ---------- 17
Spool pins ---------- 18
Presser foot lifter,
Darning plate ---------- 19
Winding bobbin,
Removing bobbin case from shuttle
---------- 20-21
Inserting bobbin into bobbin case
---------- 22
Inserting bobbin case into shuttle
---------- 23
Threading the top thread ---------- 24-25
Using automatic needle threader
---------- 26-27
Picking up bobbin thread ---------- 28-29
Needle, thread and fabric chart---------- 30-31
Changing the needle,
Adjusting bobbin thread tension ---------- 32-33
Adjusting top thread tension---------- 34-35
Functions of control panel ---------- 36-37
Straight stitch needle position ---------- 38
Changing presser foot---------- 39
Helpful messages---------- 40-41
Reverse operation button ---------- 42-43
Start/stop button ---------- 44
Needle up/down switch ---------- 45
Twin needle button, Threading the twin needle,
Turning a corner with a twin needle ---------- 46-48
Pattern number reference guide ---------- 49
Straight stitching ---------- 50-51
Keeping seams straight
Hand-look quilt stitch ---------- 52
Inserting zippers, Piping
Zigzag stitching, Multi-stitch zigzag,
Adjusting stitch width and length,
Shell stitch---------- 53-55
Satin stitch
Blindhem stitch---------- 56-57
Sewing on a button ---------- 58
Decorative and stretch stitches---------- 59-64
Straight stretch stitch, Honeycomb stitch,
Overedge stitch, Feather stitch,
Ric-rac stitch, Double overlock stitch,
Criss-cross stitch, Entredeux stitch,
Ladder stitch, Pin stitch,
Blanket stitch, Slant pin stitch,
Slant overedge stitch, Crossed stitch,
Greek key stitch, Fishbone stitch,
Thorn stitch, Reinforced overedge stitch,
Edge-joining stitch, Wizard stitch
More decorative stitches and ideas for decorative machine stitching---------- 65
Buttonhole making---------- 66-69
Corded buttonholes

3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning the feed dogs and shuttle area
---------- 70-72

4. OPTION ACCESSORIES

Large extension table ---------- 73

5. PERFORMANCE CHECKLIST

---------- 74-77

For European version

Dimensions: 42 cm × 21 cm × 31 cm
Mass of the equipment: 6.8 kg
Rated Voltage: 230 V ~
Rated Frequency: 50 Hz
Rated input: 65 W
Using ambient temperature: Normal temperature
Acoustic noise level: less than 70 db(A)

INHOUD

1. KEN UW MACHINE

Benaming va n de onderdelen---------- 12 -13
Accessoires ---------- 14
Voorbereiding van de machine---------- 15
Schakelaar ---------- 16
Converteren naar vrije arm Naaien ---------- 17
Garenpennen---------- 18
Persvoetlichter,
Stopplat ---------- 19
Spoelen,
Uitnemen van de spoelkas----------20-21
Insteken van spoel in spoelkas---------- 22
Inzetten spoelhuis in shuttle ---------- 23
Inrijgen de bovendraad----------24-25
Gebruik van de draadinrijger----------26-27
Ophalen van de onderdraad ----------28-29
Naald-garen-stoftabel---------- 30-31
Verwisselen van de naald,
Aanpassen onderdrassdspanning ----------32-33
Afstellen van de bovendraadspanning -------34-35
Functies van het controlepaneel ----------36-37
Rechte steek naaldpositie---------- 38
Persvoet verwisselen ---------- 39
Nuttige berichten ----------40-41
Reverse toets ----------42-43
Start / stop knop---------- 44
Naald omhoog/omlaag schakelaar---------- 45
Tweelingnaald knop,
Inrijgen van de dubbele naald,
Een hoek maken met een tweelingnaald ----46-48
Patroonnummer handleiding---------- 49
Rechte steken----------50-51
Houden kousen recht
Hand-look quiltsteek ---------- 52
Plaatsen ritsen, Paspels
Zigzag steek, Multi-zigzagsteek,
Aanpassen steekbreedte en steeklengte,
Shell steek---------- 53-55
satijnsteek
Blindzoomsteek---------- 56-57
Naaien op een knop ----------58
Decoratieve en stretchsteken---------- 59-64
Straight stretchsteek, Wafelsteek,
Overlocksteek, Veersteek,
Drievoudige zigzag steek, Versterkte overlocksteek,
Kriskras steek, Entredeux steek, Dwarssteek,
Pin steek, Festonsteek, Slant pin steek,
Schuine overlocksteek (Rechts/links), Crossed steek,
Griekse sleutel steek, Visgraatsteek, Thorn steek,
Versterkt overlocksteek, Edge joining steek,
Wizard steek
Meer decoratieve steken en ideeën voor
decoratieve rotatiehechting----------65
Knoopsgaten maken ---------- 66-69
Knoopsgat met koordinleg

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Schoonmaken van de grijperruimte
----------70-72

4. OPTIE ACCESSOIRES

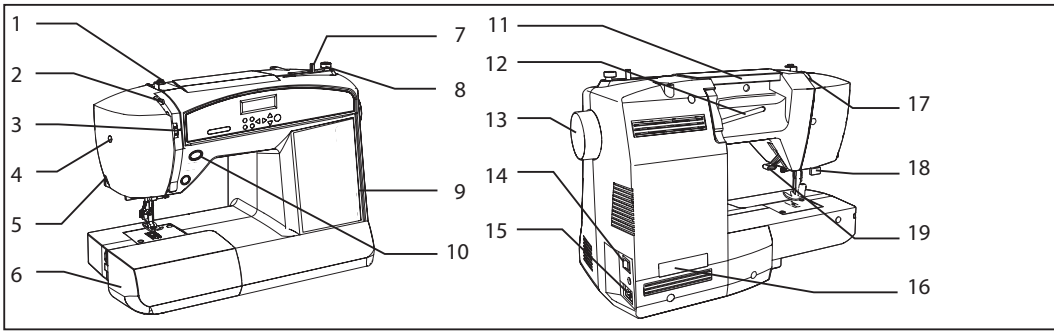
Grote aanschuiftafel ---------- 73

5. PERFORMANCE CHECKLIST

----------74-77

SPECIFICATIES VAN UW MACHINE

Afmetingen: 42 cm × 21 cm × 31 cm
Gewicht van apparatuur: 6.8 kg
Nominale spanning: 230 V ~
Nominale frequentie: 50 Hz
Nominaal stroomverbruik: 65 W
Omgevingstemperatuur: Normale temperatuur
Akoestisch geluidsniveau: minder dan 70 db(A)



1. DESCRIPTION DE LA MACHINE À COUDRE

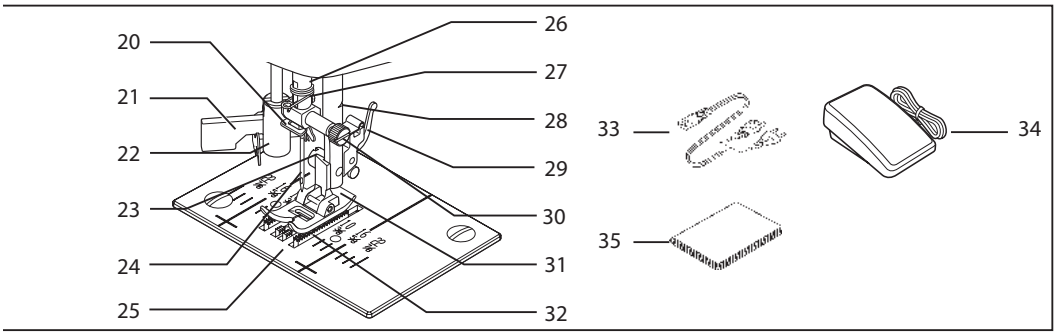
DESCRIPTION

1. Disque de tension du bobineur
2. Releveur de fil
3. Réglage de la tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte d'accessoires/table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Guide de référence des points
10. Bouton du point de marche-arrière
11. Poignée
12. Porte-bobine horizontal
13. Volant
14. Interrupteur moteur/lumière
15. Prise du cordon d'alimentation
16. Plaque d'identification
17. Guide-fil
18. Levier de la boutonnière
19. Levier du pied presseur
20. Guide-fil
21. Enfileur de chas d'aiguille
22. Guide-fil
23. Vis du pied presseur
24. Aiguille
25. Plaque d'aiguille
26. Barre d'aiguille
27. Ressort de torsion
28. Coupe-fil
29. Levier de verrouillage du pied
30. Vis de l'aiguille
31. Pied presseur zigzag
32. Griffes d'entraînement
33. Cordon d'alimentation
34. Rhéostat
35. Manuel d'instruction

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

1. Disco de tensión de bobina
2. Tira hilos
3. Control tensión hilo
4. Cubierta frontal
5. Cortador de hilo
6. Caja de accesorios
7. Eje devanador de la bobina
8. Tope devanador de la bobina
9. Guía de referencia del número de puntada
10. Botón de puntada hacia atrás
11. Asa para transportar
12. Portacarrete horizontal
13. Volante
14. Interruptor corriente/luz
15. Conector del cable
16. Placa de identificación
17. Guía hilo
18. Palanca para ojales
19. Palanca pie prensatelas
20. Guía hilo
21. Ensartador automático de aguja
22. Guía hilo
23. Tornillo pie prensatelas
24. Aguja
25. Placa aguja
26. Barra de aguja
27. Muelle de torsion
28. Cortador de hilo
29. Palanca de desprendimiento prensatelas
30. Tornillo de sujeción aguja
31. Pie prensatelas
32. Impelentes
33. Cordón de la linea eléctrica
34. Control por pedal
35. Manual de instrucciones



1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

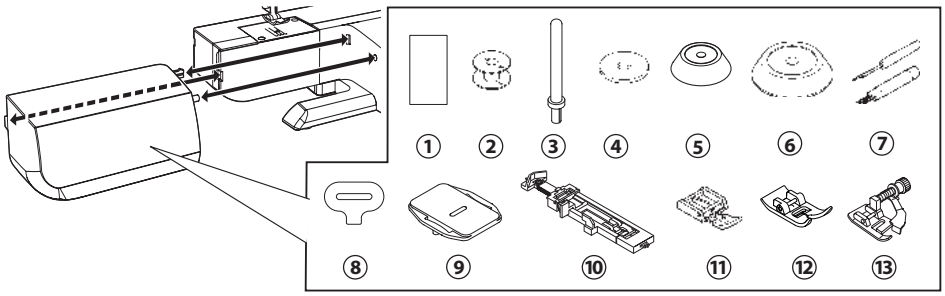
MACHINE IDENTIFICATION

1. Bobbin winding tension disk
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Removable extension table / Accessory box
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Pattern number reference guide
10. Reverse stitch button
11. Handle
12. Horizontal spool pin
13. Hand wheel
14. Power/light switch
15. Cord socket
16. Identification plate
17. Thread guide
18. Buttonhole lever
19. Presser foot lifter
20. Thread guide
21. Automatic needle threader
22. Thread guide
23. Presser foot screw
24. Needle
25. Needle plate
26. Needle bar
27. Torsion spring
28. Thread cutter
29. Foot release lever
30. Needle clamp screw
31. Presser foot
32. Feed dogs
33. Power line cord
34. Foot control
35. Instruction manual

1. KEN UW MACHINE

BENAMING VA N DE ONDERDELEN

1. Spoelwinderspanning
2. Draadhevel
3. Spanningsknop
4. Face cover
5. Frontkapje
6. Verwijderbare aanschuiftafel / Accessoires doos
7. Garenwinderasje
8. Garenwinderafslagknop
9. Patroonnummer naslagwerk
10. Reverse steek knop
11. Handvat
12. Horizontale garenpen
13. Handwiel
14. Schakelaar
15. Koord socket
16. Machinenummer
17. Draadgeleider
18. Knoopsgatenhevel
19. Persvoetlichter
20. Draadgeleider
21. Draadinrijger
22. Draadgeleider
23. Bevestigingsschroef voor de voet
24. Naald
25. Naaldplaat
26. Naaldstang
27. Torsieveer
28. Draadafsnijmesje
29. Klik-klak voethouder
30. Naaldklemschroef
31. Persvoetje
32. Transporteur
33. Power line cord
34. Voetweerstand
35. Handleiding



ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Porte-bobine auxiliaire
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour bobine
6. Chapeau pour bobine
7. Séparateur de boutonnière/découseur et brosse
8. Tournevis pour plaque aiguille
9. Plaque de reprisage
10. Pied fermeture à glissière
11. Pied boutonnière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible

Le pied qui accompagne la machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie des travaux de couture.

ACCESORIOS

1. Agujas
2. Bobinas
3. Porta carrete adicional
4. Fieltros
5. Sujetador de hilo
6. Sujetador de hilo
7. Descocedor y brocha
8. Desarmador para placa de aguja
9. Placa transparente
10. Prensatelas para cierres
11. Prensatelas de ojales
12. Pie prensatelas para puntadas de satén
13. Prensatelas de puntada invisible

El prensatelas que viene con la máquina de coser se llama pie prensatelas universal y será usado para la mayoría de sus costuras.

ACCESSORIES

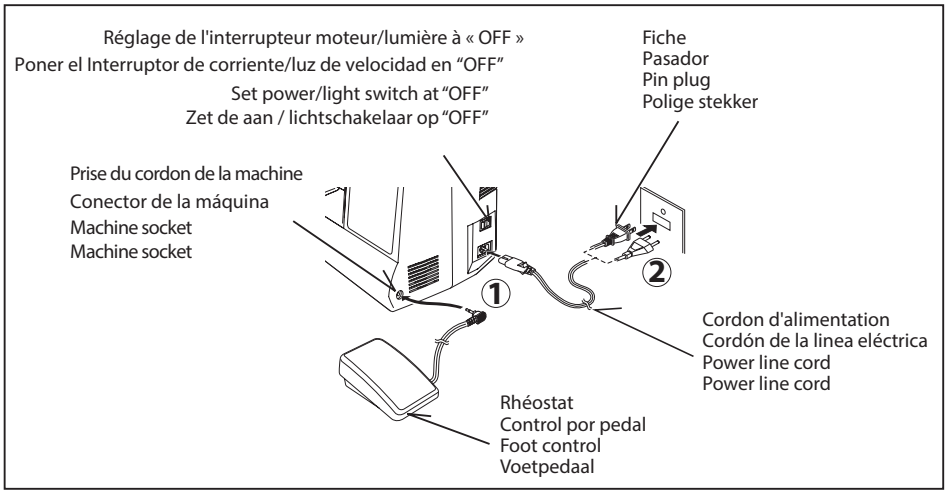
1. Needles
2. Bobbins
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs
5. Spool pin cap
6. Spool pin cap
7. Buttonhole opener/Seam ripper and brush
8. Screwdriver for needle plate
9. Darning plate
10. Zipper foot
11. Buttonhole foot
12. Satin stitch foot
13. Blind stitch foot

The foot that comes on your sewing machine is called the general purpose foot and will be used for the majority of your sewing.

ACCESSOIRES

1. Setje naalden
2. Spoelklosjes
3. Garenpen
4. Klospen viltschijven
5. Garenschotel
6. Garenschotel
7. Knoopsgat opener / Tornmesje en borstel
8. Schroevendraaier voor steekplaat
9. Stopplaat
10. Ritssluitingvoet
11. Knoopsgatvoet
12. Rechtsteekvoet
13. Blindzoomvoet

De voet die komt naaimachine wordt de algemene voet en wordt gebruikt voor het merendeel van het naaien.



PRÉPARATION DE LA MACHINE

Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, assurez-vous de bien essuyer tout surplus d'huile sur et autour de la plaque d'aiguille.

CORDON D'ALIMENTATION/RHÉOSTAT

Reliez la prise du rhèostat à celle de la machine (1) et du mur (2) comme indiqué.
Le rhèostat n'est pas nècessaire pour utiliser le bouton start / stop.

PRÉPARACION DE LA MÁQUINA

Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

Asegurarse de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar, por primera vez, la máquina.

CABLE TOMA DE CORRIENTE/CONTROL DE VELOCIDADES

Conecte el cable de alimentación a la máquina (1) y a la toma de corriente (2) como se ilustra.
El pedal no es necesario si se usa el botón start/stop.

SETTING UP YOUR MACHINE

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.
The foot control is not necessory if you use start/stop button.

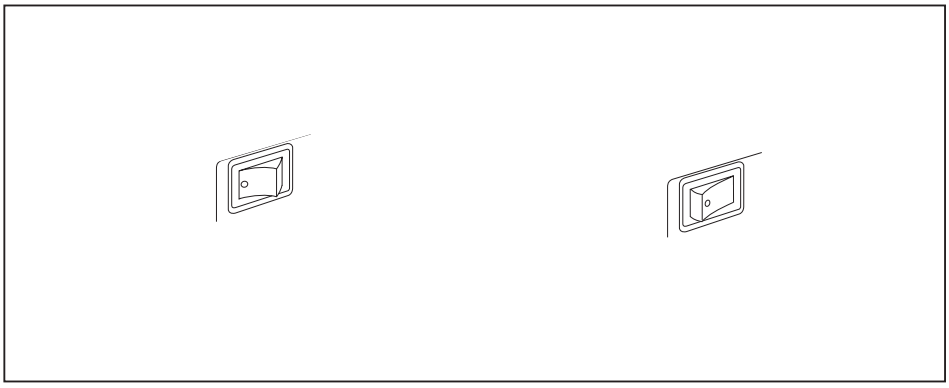
VOORBEREIDING VAN DE MACHINE

Haal altijd de machine uit het stopcontact door de stekker uit het stopcontact.

Installez votre machine sur une surface bien plane.Votre machine à coudre a été huilée à fond par la fabrique. Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

POWER LINE CORD/VOETPEDAAL

Steek de stekker van de voetweerstand in het stekkerhuis (1) van de machine en de stekker (2) in het stopcontact.
Het voetpedaal is niet nodig als je start /stop-knopte gebruiken.



INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

La machine ne fonctionnera pas avant de mettre l'interrupteur Moteur/Lumière en mode ouvert. Le même interrupteur contrôle l'alimentation et la lumière.
Lorsque vous entretenez la machine, où changer une aiguille, etc., assurez-vous de la débrancher de la prise murale.

INTERRUPTOR DE CORRIENTE

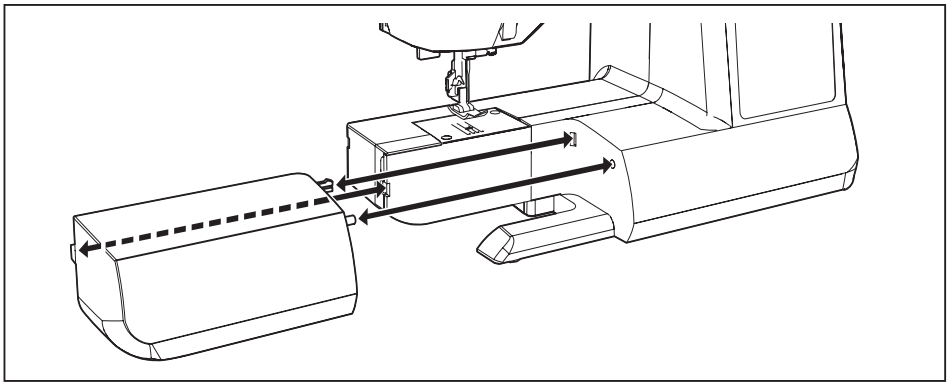
La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobinas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.
When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

SCHAKELAAR

Uw machine werkt alleen als de schakelaar op aan staat. Met deze schakelaar zet u zowel het licht als de machine aan.
Zet altijd de schakelaar op uit als u de machine schoonmaakt of alleen moet laten staan.



UTILISATION DU BRAS LIBRE

Pour enlever la table d'extension, tenez la fermement et tirez la vers la gauche comme illustré. Pour la remettre en place, glissez la à nouveau à sa place jusqu'au clic.

UTILIZACIÓN DEL BRAZO LIBRE

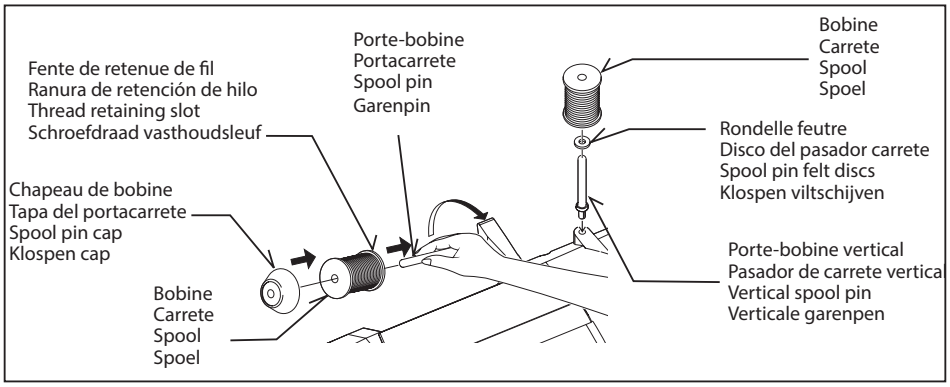
Para sacar la extensión, sujétela con ambas manos y tire hacia la izquierda como se muestra. Para volver a colocarla, haga lo mismo en sentido contrario hasta notar un click.

CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

CONVERTEREN NAAR VRIJE ARM NAAIEN

Om de aanschuiftafel verwijderen, houd het stevig vast met beide handen vast en trek hem naar links zoals getoond. Te vervangen, schuift u de aanschuiftafel weer op zijn plaats totdat deze vastklikt.



PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL

Tirez la bobine vers vous.
Placez la bobine sur la tige et fixez-y un chapeau de bobine pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite.

PORTE-BOBINE VERTICAL

Fixez le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

PORTA CARRETES

PORTA CARRETE HORIZONTAL

Jale el sujetador del carrete hacia usted.
Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con el sujetador de hilo para asegurarse que el hilo se mueve suavemente. El carrete de hilo tiene una ranura de retención de hilo, que debe quedar hacia la derecha.

PORTA CARRETE VERTICAL

Colocar el porta carrete y poner el disco de fieltro. Colocar un carrete de hilo en el portacarretes.

SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN

Pull the spool pin towards you.
Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

VERTICAL SPOOL PIN

Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.

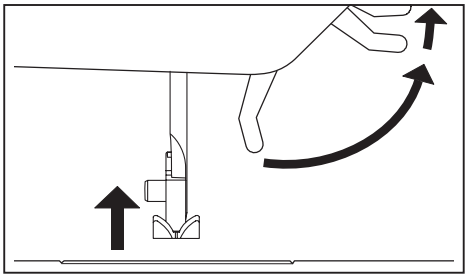
GARENPENNEN

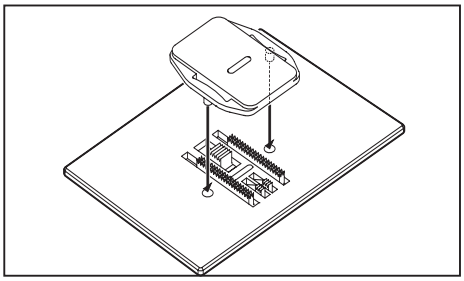
HORIZONTALE KLOSPEN

Trek de garenpen naar u toe.
Plaats klosje op de pen en zet met een garenschijf om een soepele doorstroming van de draad te waarborgen. Als de draad spoel heeft een draad vasthouden gleuf moet worden geplaatst aan de rechterzijde.

VERTICALE KLOSPEN

Bevestig de garenpen en plaats een vilten schijf over. Plaats een klos garen op de klos pin.





LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a trois positions pour votre pied presseur

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu, et changer le pied.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour accommoder les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour le piquage à mouvement libre et pour effectuer du reprisage par vous-même.
Mettez l'aiguille à sa position la plus haute et relevez le pied presseur. Placez la plaque à reprisage sur la plaque d'aiguille en veillant à ce que les deux tiges s'introduisent correctement dans les trous.

PALANCA PIE PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.

1. Bajar el prensatelas para coser.
2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levantar a la posición más alta para acomodar telas mas gruesas.

PLACA TRANSPARENTE

Use la placa transparente cuando deba controlar la alimentación del tejido para costura de botones, trabajo de bordado libre y zurcido. Alzar la aguja y el pie prensatelas y montar la placa transparente en la plancha de agujas, con los dos pasadores de la parte posterior introducidos en los agujeros de la placa aguja.

PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to accommodate thicker fabrics.

DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning. Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.

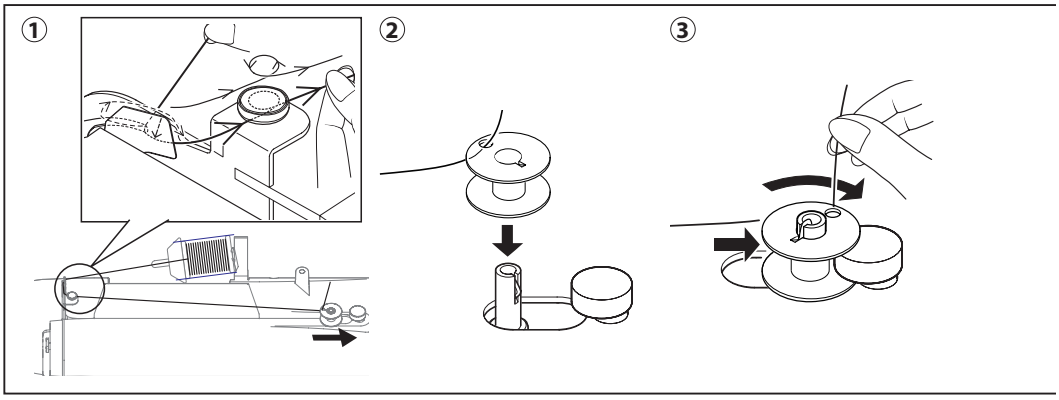
PERSVOETLICHTER

Er zijn drie standen voor uw naaivoet.

1. Zet de persvoet omlaag te naaien.
2. Breng de lifter in de middelste stand te voegen;of verwijderen van stof, en persvoet verwisselt.
3. Til het in de hoogste stand om tegemoet dikkere stoffen.

STOPPLAT

Gebruik de stopplaat wanneer je moet stofdoorvoer voor knopen aanzetten, vrije hand werk en vrije beweging stoppen controleren. Verhogen naald en persvoet en positie stopplaat op de steekplaat met de twee pinnen op de rug gestoken om de gaten van de naald plaat.



PREPARATION DE LA CANETTE

Assurez-vous d'utiliser des bobines de type « Classe 15J »

1. Passer le fil de la bobine dans le guide fil comme indiqué sur la gravure.
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.
3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

COMMENT ENLEVER LE BOÎTIER DE LA CANETTE

Ouvrez le couvercle d'accés à la canette en le tirant vers le bas.
Tirez ensuite le loquet de la boite à canette comme illustré, et sortez la du crochet.

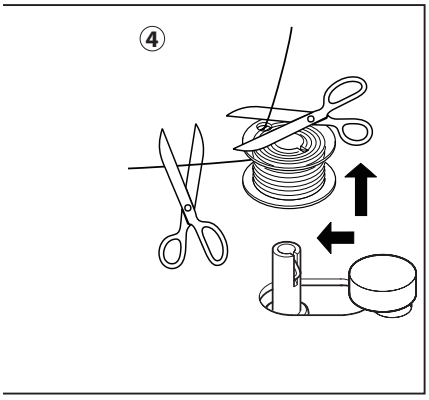
BOBINADO DE LA CANILLA

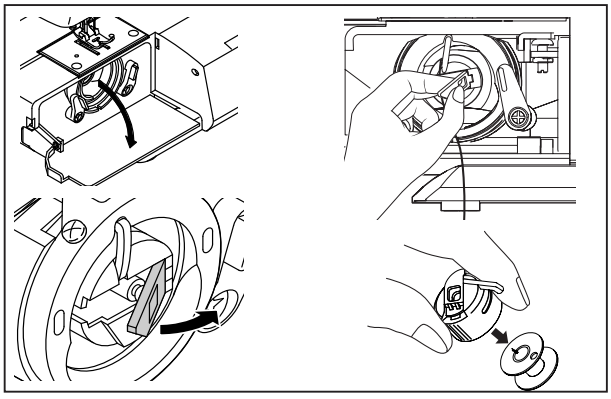
ESTE SEGURO DE USAR BOBINAS CLASE 15J

1. Coloque el cono de hilo en su soporte y asegúrelo con su tapa. Tire del hilo del cono y hágalo pasar por las guías según se muestra en la ilustración. Asegúrese de pasar el hilo correctamente entre los platillos de tensión del bobinador.
2. Pase el final del hilo por el agujero de la canilla como se muestra. Empuje el eje del bobinador hasta desplazarlo lo máximo posible a la izquierda.
3. Coloque la canilla en el eje con el final del hilo saliendo por encima de la canilla. Desplace entonces el eje del bobinador a la derecha hasta sentir un "click". Aguante la punta del hilo saliente.
4. Arranque la máquina y empezará a bobinar. El bobinador parará automáticamente cuando la canilla este llena. Desplace el eje a la izquierda, saque la canilla y corte el hilo.

EXTRACCION DE LA CEPSULA BOBINA DE LA LANZADERA

Abrir la tapa de acceso tirando hacia abajo. Con los dedos, tire de la palanca del canillero como se muestra en la ilustración y saca el canillero de la lanzadera.





WINDING BOBBIN

Be sure to use Class 15J bobbins.

1. Pass thread from spool through thread guides as shown.
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
4. Start machine. The thread that is held will snap. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.

SPOELEN

Zorg ervoor dat u klasse gebruiken 15J klossen.

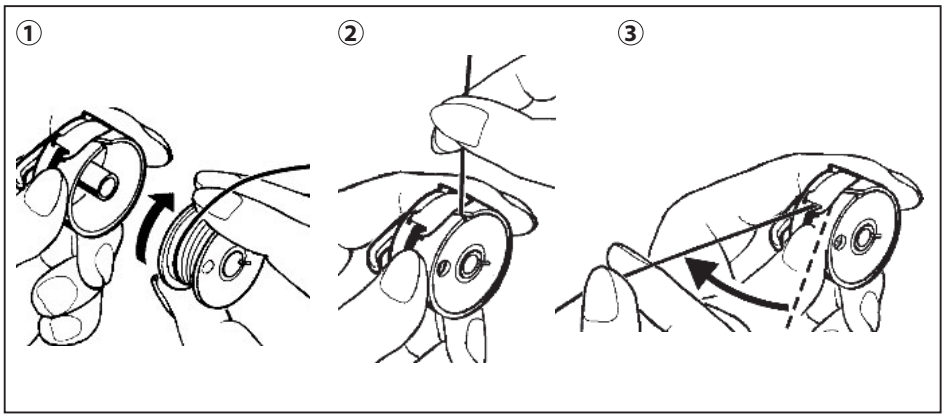
1. Geleid de draad vanaf de klos langs de draadgeleiders, als bovenstaand afgebeeld.
2. Steek de draad door een van de gaatjes van het spoelklosje, als bovenstaand afgebeeld.
3. Druk het spoelklosje op het garenwinderasje, zover mogelijk naar rechts en houd de draad omhoog.
4. Start de machine. De draad die u vast houd zal na enige omwentelingen afbreken. Druk, als het klosje gevuld is, het garenwinderasje naar

REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.

UITNEMEN VAN DE SPOELKAS

Open de spoeldeksel door hem omlaag te trekken. Met je vingers, trekt u het spoelhuis klink zoals afgebeeld, en verwijder het spoelhuis van de shuttle.



MISE EN PLACE DE LA CANETTE DANS LE BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Prenez le boîtier de la canette dans la main gauche et insérez la canette, le fil étant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Passez le fil dans la fente du boîtier de la canette.
3. Passez le fil sous le ressort de tension.

INSERCION DE LA BOBINA EN LA CAPSULA BOBINA

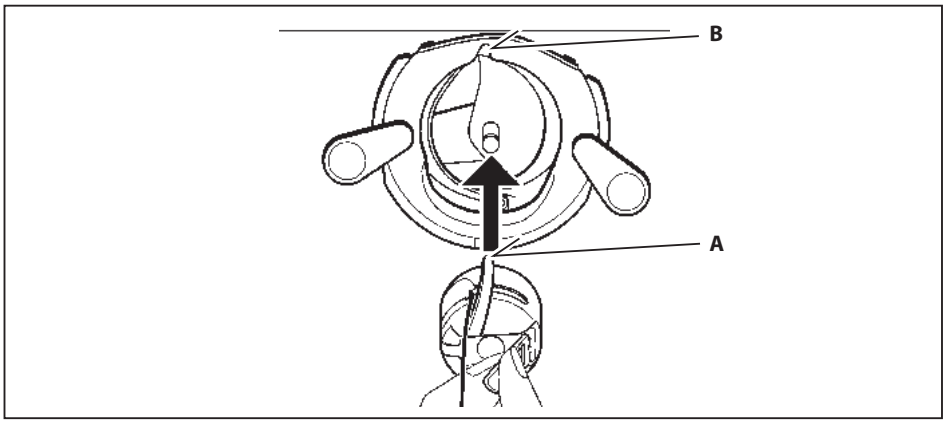
1. Mantener la bobina en la mano derecha con el hilo corriendo en la dirección de las agujas del reloj.
2. Insertar la bobina en la cápsula con alrededor de 10 cm. de hilo por fuera de la cápsula.
3. Tirar del hilo, a través de la abertura en la cápsula y luego por debajo del muelle plano de tensión. Cuando esté en su sitio se sentirá un golpe seco.

INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE

1. Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.
2. Insert the bobbin into the case with about 4" (10 cm) of thread showing outside the case.
3. Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place.

INSTEKEN VAN SPOEL IN SPOELKAS

1. Houd de spoel in je rechterhand met de rode draad met de klok mee.
2. Plaats de spoel in het geval met ongeveer 4 "(10 cm) van de draad waaruit buiten de zaak.
3. Trek de draad door de gleuf in de zaak en dan onder het platte trekveer. Deze klikt wanneer het op zijn plaats.



MISE EN PLACE PLACE DU BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Tenez le loquet ouvert, en vous assurant que la tige de localisation du boîtier de la canette pointe vers le haut.
2. Faites glisser le boîtier de la canette sur la tige centrale de la navette, tout en maintenant le fil vers vous.

REMARQUE: assurez-vous que la tige de localisation (A) s'insère correctement dans la fente (B) située au-dessus de la navette.

3. Relâcher le loquet pour enclencher le boîtier de la canette en place.

INSERCION DE LA CAPSULA BOBINA EN LA LANZADERA

1. Mantener abierto el pestillo, con el pasador de posicionamiento recto hacia arriba.
2. Posicionar la cápsula bobina en el eje central de la lanzadera, manteniendo retenido el hilo.

NOTA: Asegúrese de que el pasador (A) de posicionamiento encaja en la ranura (B) de posicionamiento , en la parte superior de la lanzadera.

3. Soltar el pestillo para fijar en su sitio la cápsula bobina.

INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE

1. Hold the latch open, with locating pin straight up.
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, with the thread toward you.

NOTE: Be sure the locating pin (A) fits into the locating groove (B) at the top of the shuttle.

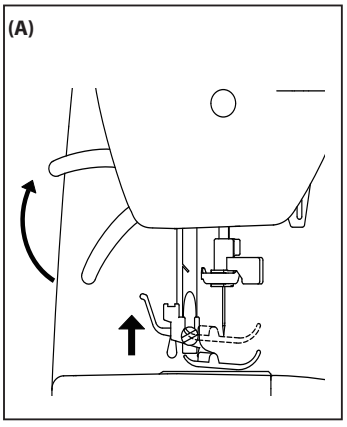
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

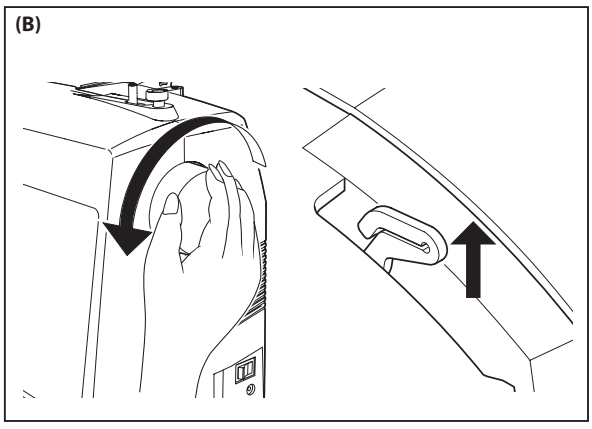
INZETTEN SPOELHUIS IN SHUTTLE

1. Houd de vergrendeling open, met fixeerpen recht omhoog.
2. Schuif het spoelhuis in de centrale as van de shuttle, met de draad naar u toe.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de borgpen (A) past in de plaatsingsgroef (B) aan de bovenkant van de shuttle.

3. Laat de vergrendeling aan het spoelhuis te vergrendelen.





ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Soulevez le pied presseur. Assurez-vous toujours que le pied presseur est soulevé avant de faire l'enfilage du fil supérieur. (Si le pied presseur n'est pas soulevé, la tension du fil pourrait être inadéquate.)
B. Faites tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans sa position la plus haute.

C. Enfillez la machine comme illustré.

* Faites passer le fil par le releveur de fil (3) de la droite vers la gauche.

* Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (5) de l'avant vers l'arrière.

IMPORTANT:
pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tensions, effectuez cette simple vérification.

1.) Avec le pied presseur relevé et l'aiguille non-enfilée, tirez sur le fil. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance.

2.) Ensuite, abaisser le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le ré-enfiler.

ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

A. Levante el prensatelas. Siempre asegúrese de levantar el prensatelas antes de enhebrar el hilo superior. (Si no se levanta el prensatelas, no se podrá lograr la tensión correcta del hilo.)
B. Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y el tirahilos quede a la vista.

C. Enhebre la máquina como se ilustra.

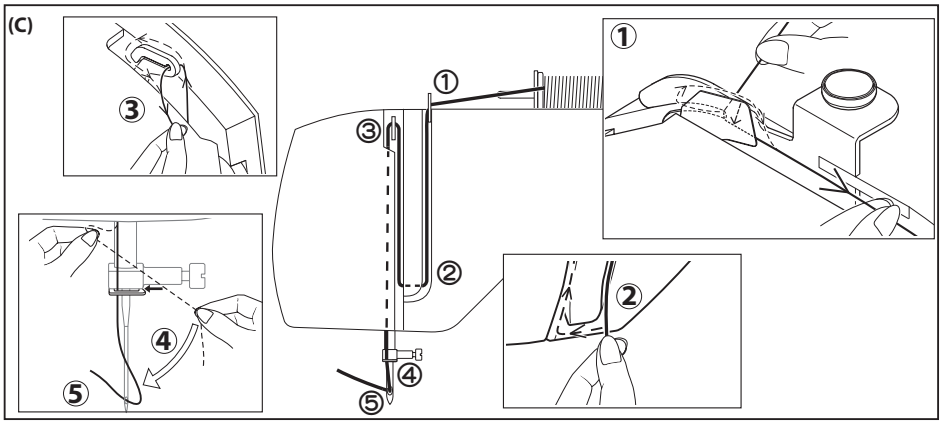
*Pase el hilo a través del tirahilos (3) de derecha a izquierda.

*Pase el hilo a través del ojo de la aguja (5) de adelante hacia atrás.

IMPORTANTE:
Para verificar que la máquina ha sido bien enhebrada en los discos de tensión, realice esta verificación sencilla:

1.) Con el prensatelas levantado y la aguja sin enhebrar, jalar el hilo. Deberá detectar solo una ligera resistencia y una pequeña o ninguna deflexión de la aguja.

2.) Ahora vuelva a bajar el pie prensatelas y vuelva a tirar del hilo hacia atrás de la máquina. En ese momento deberá detectar una cantidad considerable de resistencia y mucha más deflexión de la aguja. Si no detecta la resistencia ha enhebrado mal la máquina y deberá volver a enhebrarla.



THREADING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)
B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.

C. Thread the machine as illustrated.

*Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.

*Pass the thread through the eye of the needle (5) from front to back.

IMPORTANT:
To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

1.) With the presser foot raised and the needle threaded, pull the thread. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.

2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance, this means you have not threaded the machine correctly and need to rethread it.

INRIJGEN DE BOVENDRAAD

A. Breng naaivoethevel. Zorg er steeds voor naaivoethevel verhogen voordat het inrijgen van de bovendraad. (Als naaivoethevel niet omhoog staat, juiste draadspanning niet worden verkregen.)
B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand.

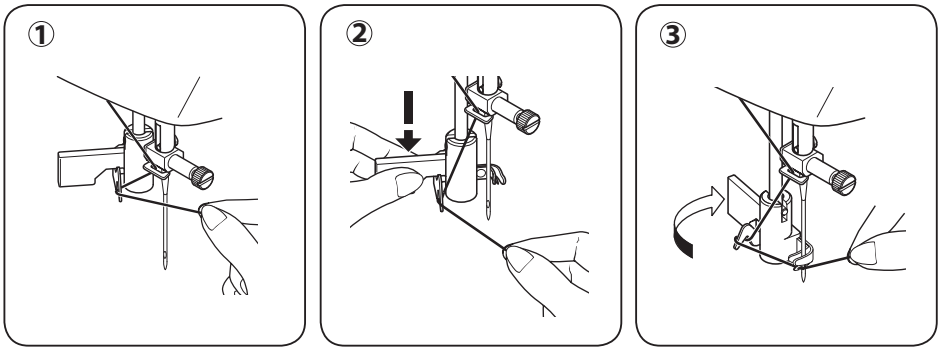
C. Rijg de machine in zoals afgebeeld.

*Leid de draad door de draad take-up (3) van rechts naar links.
*Leid de draad door het oog van de naald (5) van voren naar achteren.

BELANGRIJK:
Om te controleren of de machine goed is ingeregen in de spanningsschijven, doe dit eenvoudige controle:

1.) Met de naaivoet en de naald schroefdraad, trek de draad. Je moet alleen een lichte weerstand en weinig of geen vervorming van de naald te detecteren.

2.) Nu zet de persvoet omlaag en weer Trek de draad naar de achterkant van de machine. Deze keer moet je een aanzienlijke hoeveelheid weerstand te detecteren en nog veel meer doorbuiging van de naald. Als je niet de weerstand detecteren, betekent dit dat u niet de machine op de juiste schroefdraad en moet rijg.



UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amenez l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous (sens antihoraire).

1. Accrochez le fil au guide-fil comme indiqué dans l'illustration.
2. Abaissez le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tournez le levier vers l'arrière de la machine.
4. Guidez le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramenez le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâchez le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

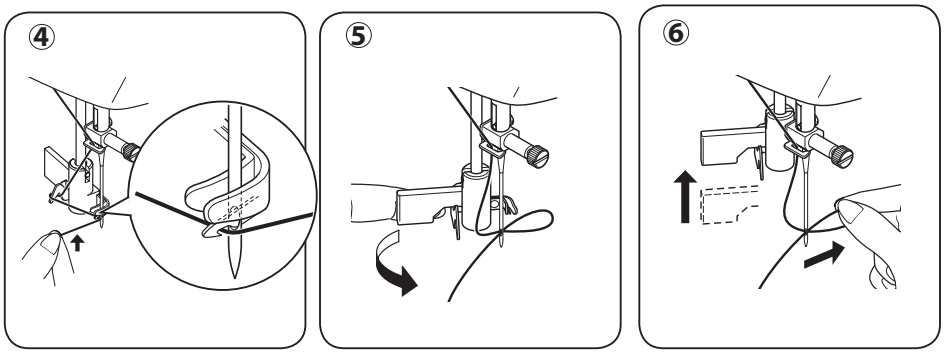
REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de régler votre machine au point droit lors de l'utilisation de l'enfileur d'aiguille.

EMPLEO DEL ENSARTADOR AUTOMÁTICO DE AGUJA

Levantar la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj).

1. Enganche el hilo en el guía hilo como la indica la ilustración.
2. Empuje hacia abajo la palanca mientras detiene la punta del hilo.
3. Girar la palanca hasta el final.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usted.

NOTA: Para un mejor enhebrado con el ensartador automático de aguja, se recomienda colocar el selector de la máquina en puntada recta.



USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you (counter-clockwise).

1. Hook thread into thread guide as illustrated.
2. Pull down lever while holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

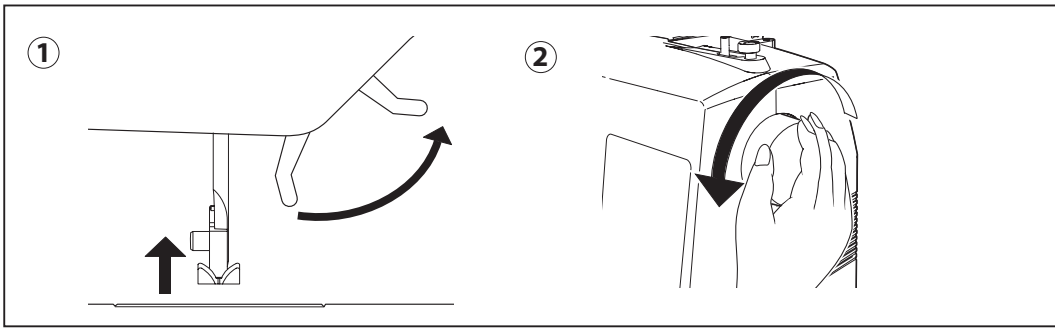
NOTE: For smooth threading it is recommended you set the machine for straight stitch when using the needle threader.

GEBRUIK VAN DE DRAADINRIJGER

Plaats de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien. (tegen de klok in).

1. Rijg de draad als afgebeeld in.
2. Trek de hevel van de draadinrijger naar beneden terwijl u het garen vast houdt.
3. Draai de hendel naar de achterkant van de machine.
4. Trek de draad tussen de plaatjes, iets omhoog tot de draad achter het haakje blijft hangen.
5. Draai de hevel terug en de draad wordt automatisch door het naaldoog getrokken.
6. Laat de hevel los en druk deze omhoog. Trek daarna het garen door de naald naar achteren, onder de voet door.

LET OP:
Plaats de steekselectieknop op de rechte steek met de naaldpositie in het midden als u de draadinrijger wilt gebruiken.



RAPPEL DU FIL INFÉRIEURE

1. Relevez le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

REMARQUE: pour faire remonter rapidement le fil de la canette, avec le point droit sélectionné, touchez et relâchez l'interrupteur de couture arrière.
La machine exécute un cycle et s'arrête avec l'aiguille relevé.
C'est là une des caractéristiques de la machine à coudre avec ordinateur.

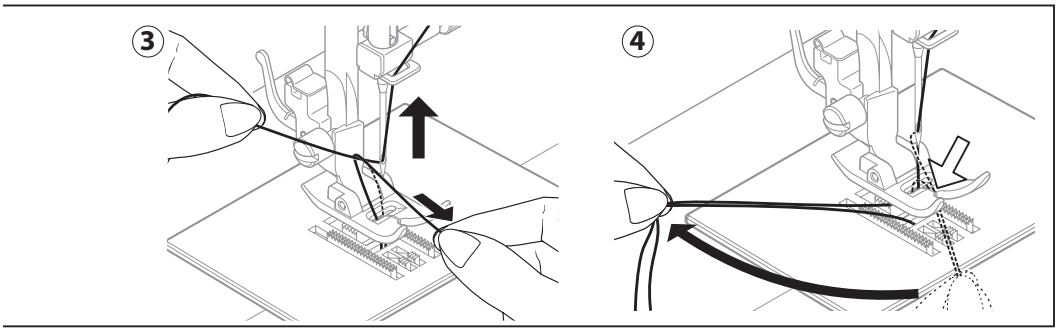
3. Tirez légèrement sur le fil du dessus, et le fil de la cannette ainsi capturé apparaîtra dans le trou de la plaque d'aiguille.
4. Placez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant dépasser environ 15 cm (6 po) de fil.

EXTRACCION DEL HILO DE LA BOBINA

1. Alzar la palanca del pie prensatelas.
2. Sujetando el hilo suavemente, primero bajando la aguja y continuando hasta que la aguja llegue a su posición más alta.

NOTA: Una manera rápida de extraer el hilo de la bobina es, con la puntada recta seleccionada, pulse levemente el botón de costura hacia atrás. Su máquina realizará un ciclo hacia abajo-arriba y se detendrá con la aguja levantada. Una de las características de su máquina de coser computarizada es que siempre se detiene con la aguja "completamente arriba".

3. Tirar ligeramente del hilo superior y recoger el hilo de la bobina, que aparecerá a través de la abertura de la placa aguja.
4. Tirar de ambos hilos juntos, hacia atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.



PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.

2. Holding needle thread loosely, first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.

NOTE: A quick way to pick up the bobbin thread is, with straight stitch selected, touch and release the reverse switch. Your machine will perform one down-up cycle and stop with the needle up. Always stopping with the needle "fully up" is one of the features of your computer sewing machine.

3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.

4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Zet het voetje omhoog.

2. Houdt de draad losjes in de linkerhand en draai het handwiel naar u toe tot de naald weer in zijn hoogste stand staat.

OPMERKING: Een snelle manier om pick-up de spoeldraad is, met een rechte steek geselecteerd, drukt u kort op de achteruit schakelaar. Uw machine zal een down-up cyclus uit te voeren en te stoppen met de naald omhoog. Altijd stoppen met de naald "volledig up" is een van de functies van uw computer naaimachine.

3. Trek nu de draad omhoog en pak gelijk de onderdraad die door de naaldplaatgleuf omhoog komt.

4. Trek beide draden onder de voet door naar achteren en knip deze op +/- 15 cm. af.

TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Utiliser des aiguilles standard. La taille de votre aiguille doit correspondre à la grosseur du fil et les deux doivent convenir au tissu.

Pour une couture normale, la même qualité de fil doit être utilisée dans la canette et pour l'enfilage supérieur de la machine.

N'utiliser jamais d'aiguille courbée ou cassée. Pour une couture réussie dans les tissus stretch, utiliser une aiguille stretch.

Fil	Aiguille	Tissu
coton 60 - 100 fil à broder synthétique	aiguille stretch	tous tissus stretch
coton soie synthétique fil à broder	70 ou 80	cotons, pur, soieries, tissus synthétiques, dentelle fine, batiste
coton 60 - 80 fil cablé 50 - 60 synthétique	80 ou 90	coton épaisseur moyenne et tissus synthétiques, popeline, velours, lainages légers, lin
coton 30 - 60 fil mercerise	100	cotons lourds, lainages moyens à lourds, daim

TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Usar las agujas normales. El tamaño de su aguja y el del hilo deben armonizar con el material. Ver la tabla siguiente.

Para coser normalmente, usar el mismo tamaño y el mismo tipo de hilo tanto en la aguja como en la bobina. Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles with blue shank.

Nunca usar una aguja torcida o obtusa.

Para coser materiales con buen éxito, usar agujas para punto elástico.

Tipo de hilo	Aguja	Material
Algodón del 60 - 100	Aguja para punto elástico	Todos los materiales elásticos
Algodón Sintético Sada	70 o 80	Algodón puro, seda, material sintético, batista, muselina, nilón
Algodón 60 - 80 Mercerizado 50 - 60 Sintético	80 o 90	Algodón de peso mediano, material sintético de peso mediano, popelin, linón, terciopelo
Algodón 30 - 60 Mercerizado pesado	100	Algodón pesado, lana mediano a pesado, vaqueros

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the upper part of the machine. Never use a bent or blunt needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woolens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

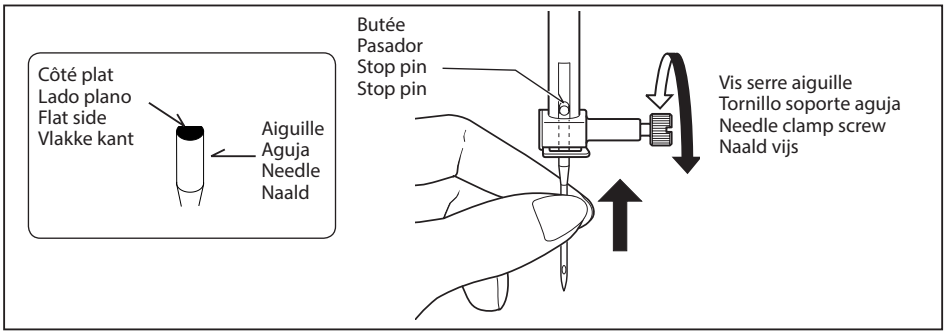
NAALD-GAREN-STOFTABEL

Gebruik de standaard naalden. De dikte van de naald moet overeenstemmen met de dikte van de draad. Beide moeten geschikt zijn voor de te naaien stof.

Bij normaal naaiwerk moet u dezelfde garendikte zowel als boven en onderdraad gebruiken.
(Boven en onderdraad moeten hetzelfde zijn.)

Gebruik nooit een verbogen of botte naald. Voor stretchstoffen gebruikt u een stretchnaald.

Garendikte	Naalddikte	Stofsoort
Katoen 60-100 Synthetisch Borduren	Stretchnaald	Rekbare stiffen
Katoen Synthetische Zijde Borduren	70 of 80	Dunne katoen, zijde synthetische kant batist enz.
Katoen 60-80 Gemercericeerd 50-60 Synthetisch	80 of 90	Katoen medium, zware synthetische stoffen, poplin, fluweel dunne wollen stoffen en linnen.
Katoen 30-60 Gemercericeerd dik garen	100	Zware katoen medium tot zware dike wollen en spijkerstof.



CHANGEMENT D'AIGUILLE

Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrez la vis du serre-aiguille (sens antihoraire).
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérez la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, le côté plat à l'arrière.
5. Poussez l'aiguille vers le haut, jusqu'à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

Conseil utile: en plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera qu'une aiguille ne tombe dans la fente de la plaque d'aiguille.

AJUSTER LA TENSION DU FIL INFERIEUR

Pour vérifier que la tension du fi l de canette est correcte, tenez la boite à canette par le fi l et donnez lui une secousse. Une tension cor recte lui permet de dérouler 3 à 5 cm de fil. Si ce n'est pas assez serré, le fil se déroule plus, voir en continu. Si c'est trop serré, rien ne se déroule. Lorsque vous ajustez cette tension, procédez toujours très légèrement et lentement avec un tournevis.

CAMBIO DE LA AGUJA

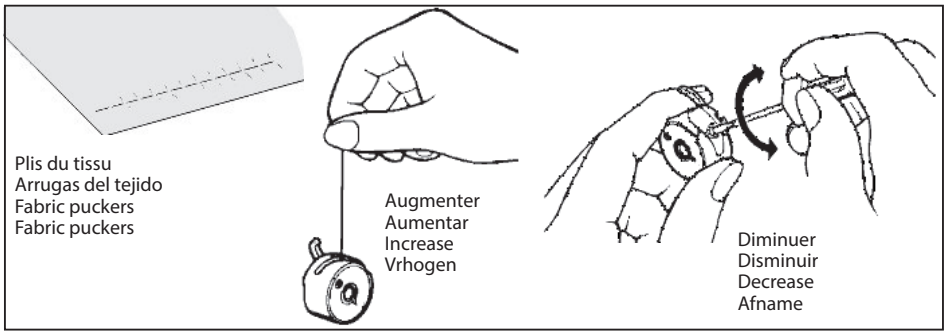
Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud.
2. Aflojar el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
3. Quitar la aguja sacándola hacia abajo.
4. Insertar la aguja nueva en la barra aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empujar la aguja lo más arriba posible.
6. Apretar el tornillo fimemente con el destornillador.

Consejo útil: Colocar un resto de material debajo del prensatelas y bajar el prensatelas facilita el cambio de aguja y evita que la aguja baje en la ranura de placa de aguja.

AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL HILO DE LA CANILLA

Par a c omp r o bar s i la tensión del hilo del canillero es c or recta, suspenda el canillero por el hilo y sacúdalo una vez. Si la tensión del hilo es correcta, el canillero ha de descender ent re 3 y 5 cm. Si esta demasiado flojo, no dejará de desenrollar hilo. Si está demasiado fuerte, apenas bajará el canillero. Hacer pequeños ajustes del tornillo para regular la tensión.



CHANGING THE NEEDLE

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.

1. Raise the needle bar to its highest position.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you (counter-clockwise).
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw snugly with the screw driver.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

VERWISSELEN VAN DE NAALD

Haal altijd de machine uit het stopcontact door de stekker uit het stopcontact.

1. Zet de naald bar in de hoogste stand.
2. Draai de naaldklemschroef door hem naar u toe (tegen de klok in).
3. Trek de naald naar beneden, uit de naaldstang.
4. Plaats de nieuwe naald in de naald klem met de platte kant naar de achterkant.
5. Druk de naald zover mogelijk omhoog.
6. Zet daarna de naaldklemschroef weer goed vast.

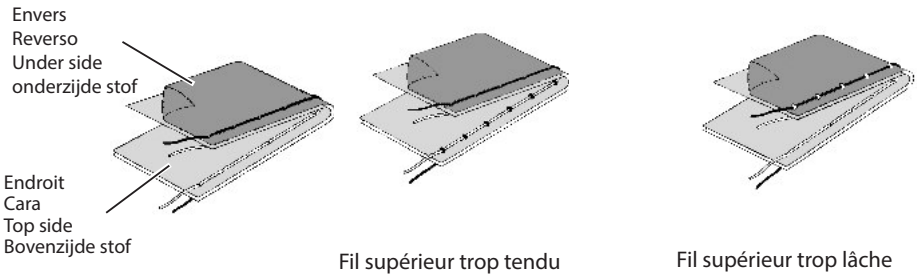
Handige tip: Het plaatsen van een stukje stof onder de naaivoet en het verlagen van de naaivoet maakt het makkelijker om de naald te veranderen en zal zich verzetten tegen het schrappen van de naald in de steekplaat sleuf.

ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION

To test the bobbin thread tension, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result in the thread unwinding only (3-5 cm.) If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all. When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.

AANPASSEN ONDERDRASSDSPANNING

Om te testen de onderdraad spanning, het spoelhuis opschorten door de draad en ruk het een keer. Correct spoelspanning zal resulteren in de thread afwikkelen enige (3-5 cm.) Als te los zal continu ontspannen. Als te strak de draad niet helemaal zal ontspannen. Bij het afstellen van de spanning op het spoelhuis, maken slechts kleine aanpassingen met een schroevendraaier.



Bien équilibré
Bien equilibrada
Well balanced
Juiste steekbalans

Fil supérieur trop tendu
Puntada superior demasiado apretada
Top stitch too tight
Bovendraad te strak

Fil supérieur trop lâche
Puntada superior demasiado floja
Top stitch too loose
Bovendraad te los

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

Conseil utile: un léger ajustement sur le côté de + ou - de 5 améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

La bonne apparence de votre couture dépend en grande partie de la tension des deux fils (supérieur et canette). La tension est bien équilibrée lorsque ces deux fils se croisent entre les deux épaisseurs du tissu que vous cousez.
Vous pouvez régler la tension supérieure avec la molette de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner cette molette vers vous pour l'augmenter.
Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

COUTURE ZIG ZAG ET DÉCORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle de la couture de points droits.
Les points seront toujours plus beaux et moins froncés, lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO SUPERIOR

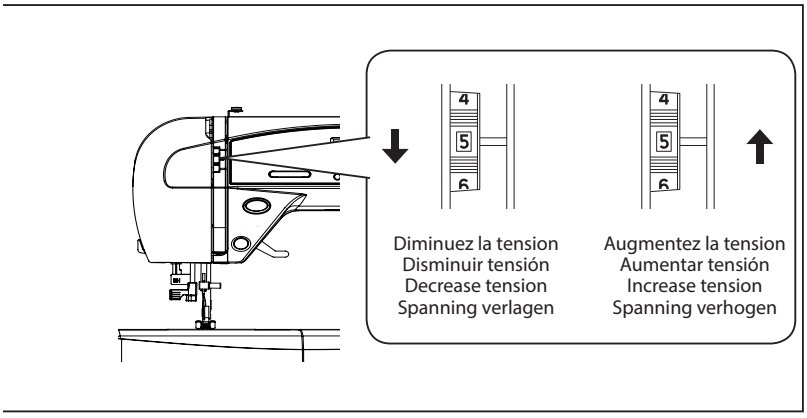
Consejo útil: Un pequeño ajuste para el lado + o – de 5 mejorará la apariencia de la costura.

COSTURA RECTA

La correcta apariencia de la costura esta determinada por el correcto equilibrio de la tensión de los hilos de la aguja y de la canilla. La tensión estará bien equilibrada cuando estos dos hilos se enlacen en el medio del tejido a coser.
Si, cuando empiece a coser, encuentra que la puntada es irregular, necesita ajustar las tensiones.
Haga los ajustes con el prensatelas abajo.

COSTURA ZIG ZAG y DECORATIVA

Para las funciones de costura zigzag y decorativa, la tensión de hilo debe ser menor que para costura de puntadas rectas.
Siempre deberá obtener una costura bonita y menos arrugas cuando el hilo superior aparece del lado de debajo de su tejido.



100 stitch model : 00
80 stitch model : 00
60 stitch model : 00
40 stitch model : 00

100 stitch model : 04
80 stitch model : 04
60 stitch model : 04
40 stitch model : 04

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number may improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads "lock" in the middle of layers of the fabric you are sewing.
If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.
Make any adjustments with presser foot "down".

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.
You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

AFSTELLEN VAN DE BOVENDRAADSPANNING

Handige tip: Een kleine aanpassing op een hogere of een lagere aantal kan naaien uiterlijk te verbeteren.

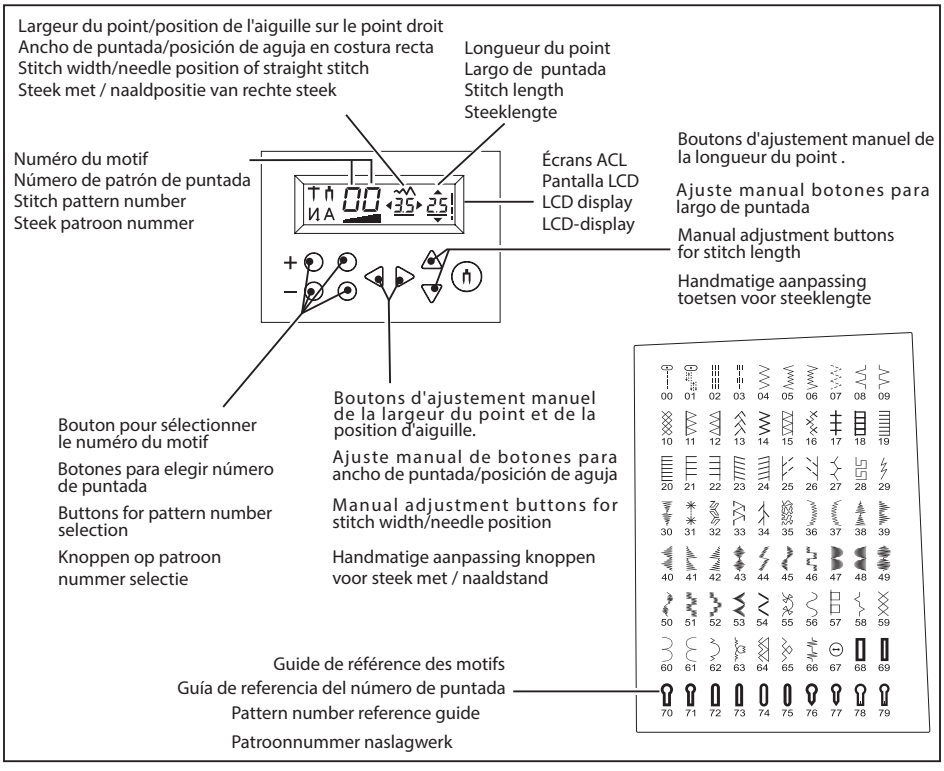
RECHTE STEEK

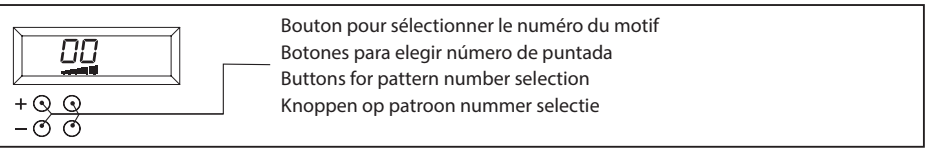
Men verkrijgt een mooie steek als de spanning op boven en onderdraad correct staan ingesteld. De verknoping van beide draden moet midden tussen de stoflagen liggen.
Als de spanning niet goed is ingesteld voor de door u te naaien stof, dan moet u deze opnieuw instellen.Verdraai de spanningsknop altijd, als het voetje naar beneden staat.

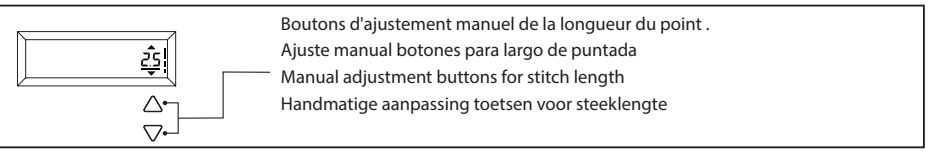
ZIG ZAG en decoratief naaien

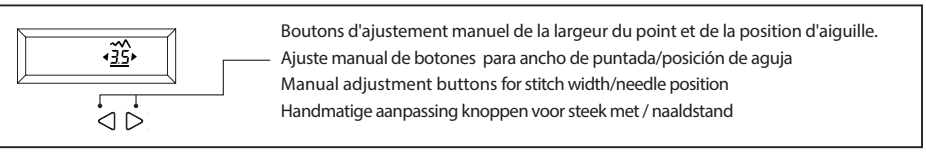
Voor zigzag naaien en decoratieve steek functies, moet draadspanning lager dan bij rechte steek naaien.
U zult altijd een mooiere steek en minder plooien wanneer de bovenste draad verschijnt aan de onderkant van de stof te verkrijgen.

FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE
FUNCIONES DE PANEL DE CONTROL
FUNCTIONS OF CONTROL PANEL
FUNCTIES VAN HET CONTROLEPANEEL









BOUTON DE SÉLECTION DES NUMÉROS DES MOTIFS

Lorsque la machine est mise en fonction, le point droit est sélectionné et les réglages individuel sont illustrés sur l'écran ACL.
Pour sélectionner les motifs, utilisé le bouton du coté gauche pour sélectionner le chiffre de gauche, et le bouton du coté droit pour sélectionner le chiffre de droite, en vous référant au guide de référence des motifs.

BOUTON D'AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR ET DE LA LARGEUR DU POINT/POSITION D'AIGUILLE

La machine à coudre exécutera un motif sélectionné à une longueur et une largeur préréglée à 5 par défaut.
Les réglages automatiques par défaut de la longueur et de la largeur du point apparaissant à l'écran sont soulignés.
Vous pouvez changer manuellement la longueur et la largeur du point ou la position de l'aiguille, du point droit, selon vos préférences en appuyant sur les boutons d'ajustement manuel.

REMARQUE: certains motifs offrent plus d'options de modification que d'autres.

BOTONES PARA ELEGIR NUMERO DE PUNTADA

Cuando la máquina está encendida, se selecciona costura recta y aparecen en la pantalla de LCD los ajustes para personalizar las opciones.
Para elegir patrones de puntada, usar el botón izquierdo para seleccionar el número de patrón para elegir el dígito izquierdo, y botón derecho para elegir el dígito derecho referente al número de guía de patrón.

BOTONES DE AJUSTE DE LARGO Y ANCHO DE PUNTADA / POSICIÓN DE AGUJA

Su máquina ajustará Automáticamente/Por Omisión, sus requerimientos de Largo y Ancho de Puntada.
Los ajustes pre-establecidos de largo y ancho de puntada están subrayados en pantalla.
Usted puede cambiar manualmente el largo y ancho de puntada o posición de la aguja para la puntada recta de acuerdo a su preferencia, oprimiendo los botones de ajuste manual.

NOTA: Algunas puntadas ofrecen mayores opciones que otras para hacer ajustes manuales.

PATTERN NUMBER SELECTION BUTTONS

When the machine is turned on, straight stitch is selected and pop-up screen for individual preference settings appears on the LCD display.
To select stitch patterns, use left button for pattern number selection to select left digit and right button to select right digit referring to pattern number reference guide.

STITCH LENGTH AND STITCH WIDTH / NEEDLE POSITION ADJUSTMENT BUTTONS

Your sewing machine will produce your stitching requirements at a 5/Default stitch length and width.
Default settings of stitch length and width are underlined on the display.
You can manually change the length, width or needle position for straight stitch according to your preference by pushing manual adjustment buttons.

NOTE: Some patterns offer more options for manual adjustments than others.

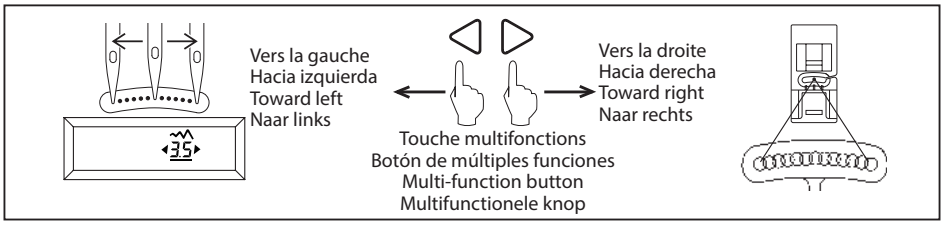
PATROONNUMMER SELECTIEKNOPPEN

Wanneer de machine wordt ingeschakeld, wordt de rechte steek geselecteerd en pop-up scherm voor individuele voorkeursinstellingen verschijnt op het LCD-display. Om steekpatronen selecteren, gebruikt linkerknop op patroon nummer selectie naar links cijfer en rechts toets naar rechts cijfers verwijzen naar patroon nummer naslagwerk te selecteren.

STEEKLENGTE EN MET / NAALDPOSITIE INSTELKNOPPEN

Uw naaimachine zal uw stiksels eisen produceren tegen een 5/Default steek lengte en breedte.
Standaardinstellingen van steek lengte en breedte zijn onderstreept op het display.
U kunt de lengte, breedte of naaldpositie voor rechte steek handmatig wijzigen volgens uw voorkeur door handmatige aanpassing knoppen duwen.

OPMERKING: Sommige patronen bieden meer mogelijkheden voor handmatige aanpassingen dan anderen.



RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour la couture droite en utilisant le contrôle de largeur de point.

AJUSTE DE POSICION DE AGUJA PARA PUNTADA RECTA

13 posiciones de aguja disponibles para acolchados, puntadas de revestimiento, etc.

STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to any one of 13 different positions with the Stitch Width Control as illustrated:

RECHTE STEEK NAALDPOSITIE

De positie van de naald bij het naaien van rechte steek kan worden aangepast aan een van de 13 verschillende functies bij de steekbreedteregeling zoals afgebeeld:

TOUCHES DE SELECTION DIRECTES (MODELE AVEC 100 POINTS SEULEMENT)

* Ceux-ci peuvent également être sélectionnés par touches directes à droite.

BOTONES DE SELECCIÓN DIRECTA (SOLO EN EL MODELO DE 100 PUNTADAS)

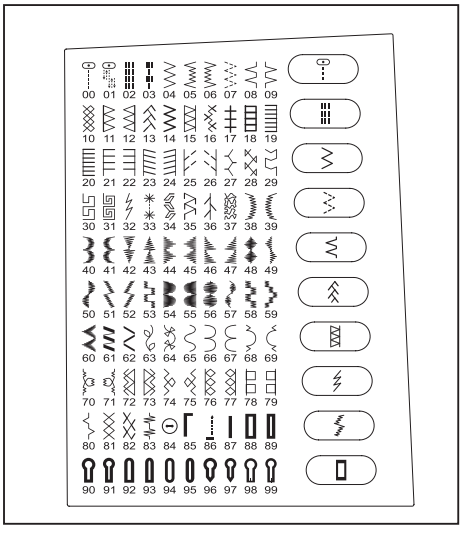
* Estas puntadas se pueden seleccionar directamente desde los botones de la derecha.

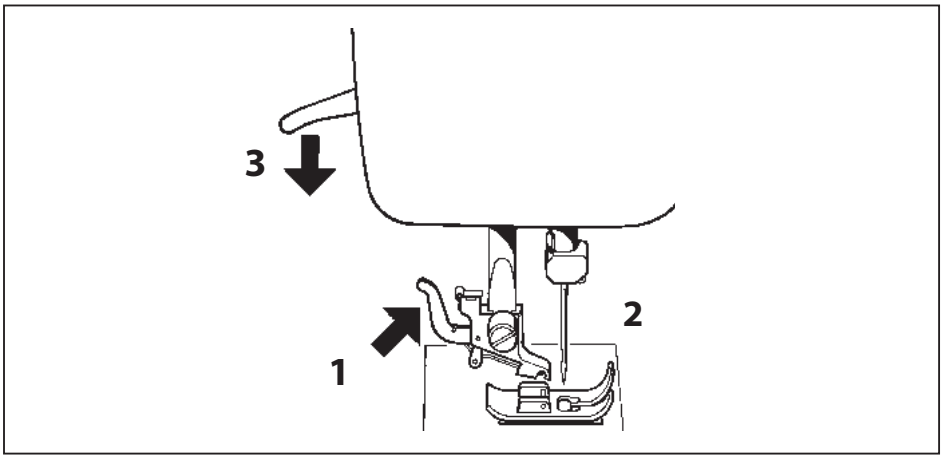
DIRECT SELECTION BUTTONS (100 STITCH MODEL ONLY)

* These can be also selected by direct buttons at right.

DIREKTKEUZE TOETSEN (100 STEEK MODEL)

* Deze kunnen ook worden gekozen door directe knoppen aan de rechterkant.





REMPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relever le pied presseur avec le levier.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlevez le pied.
2. Placez le pied choisi sur la plaque d'aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui même sur son support.

CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS

Alzar la palanca del pie prensatelas.

1. Oprimir la palanca de desprendimiento del prensatelas para sacar el prensatelas.
2. Colocar el prensatelas deseado sobre la placa aguja, alineando los agujeros aguja.
3. Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.

CHANGING PRESSER FOOT

Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.

PERSVOET VERWISSELEN

Zet het voetje omhoog.

1. Duw persvoet ontgrendeling om de voet te verwijderen.
2. Plaats de gewenste voet op de steekplaat uitlijnen van de naaivoet pijn met de voet houder.
3. Laat de naaivoethevel zodat de voet houder klikt op de voet.

MESSAGES D'AIDE

Si une opération ne se fait pas correctement, un message d'aide apparaîtra Lorsque le message d'aide apparaît, résoudre le problème en suivant les instructions ci-dessous.

MENSAJES DE AYUDA

Si se hace alguna operación incorrecta, aparecerá un mensaje de ayuda en pantalla. Cuando aparezca un mensaje de ayuda, Arregle el problema siguiendo las instrucciones de abajo.

HELPFUL MESSAGES

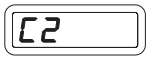
If an incorrect operation is made, a helpful message will be displayed. When a helpful message is displayed, fix the problem following the instructions below.

NUTTIGE BERICHTEN

Als er een onjuiste handeling is uitgevoerd, zal een nuttig bericht weergegeven. Wanneer een nuttig bericht wordt weergegeven, het probleem oplossen van de onderstaande instructies.

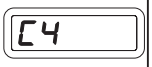
Le bobineur se déplace vers la droite (position activée) pendant la couture.
➡ Vérifier le bobineur et déplacer le vers la gauche.
El devanador de bobina se movió a la derecha (posición de operación) durante la costura.
➡ Revisar el devanador de bobina y moverlo hacia la izquierda.
Bobbin winder is moved to right (operating position) during sewing.
➡ Check bobbin winder and move it to left.
Spoelwinder wordt tijdens het naaien naar rechts (bedrijfsstand) verplaatst.
➡ Controleer spoelopwinder en verplaats het naar links.

Le levier de la boutonnière n'est pas abaissé ni soulevé.
➡ Abaissez le levier de boutonnière pour coudre une boutonnière.
➡ Soulevez le levier de boutonnière pour coudre les autres motifs.
La palanca del ojalador no está abajo o arriba.
➡ Bajar la palanca de ojalador al hacer ojales.
➡ Levantar la palanca del ojalador al coser patrones de puntada.
Buttonhole lever is not lowered or raised.
➡ Lower buttonhole lever when sewing buttonholes.
➡ Raise buttonhole lever when sewing stitch patterns.
Knoopsgathendel wordt niet verlaagd of verhoogd.
➡ Lagere knoopsgathendel bij het naaien van knoopsgaten.
➡ Zet knoopsgathendel bij het naaien steek patronen.



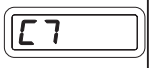
Le rhéostat se débranche lorsque vous l'utilisez.
➡ Poussez sur la connexion du rhéostat.
El Control de pedal se desconectó al estarlo operando.
➡ Conectar el control de pedal.
Foot control plug is pulled out, while operating foot control.
➡ Push in foot control plug.
Voetpedaalstekker is uitgetrokken tijdens het drukken op de startknop.
➡ Stekker insteken.
Voetpedaalstekker is uitgetrokken tijdens het drukken op de startknop.
➡ Stekker insteken.

La machine ne tourne plus, en raison d'un enchevêtrement du fil dans la canette.
➡ Débranchez la machine et éliminez le problème causant l'arrêt de la machine.
La máquina se detuvo porque el hilo se enredó con la bobina o se interrumpió abruptamente la rotación.
➡ Apague la máquina y arregle el problema que causó que se detuviera la máquina.
Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly.
➡ Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.
Machine is opgesloten wegens draad verstrikt met spoelhuis of rotatie geweld onderbroken.
➡ Schakel de stroom uit en het probleem dat de oorzaak van de machine te stoppen elimineren.

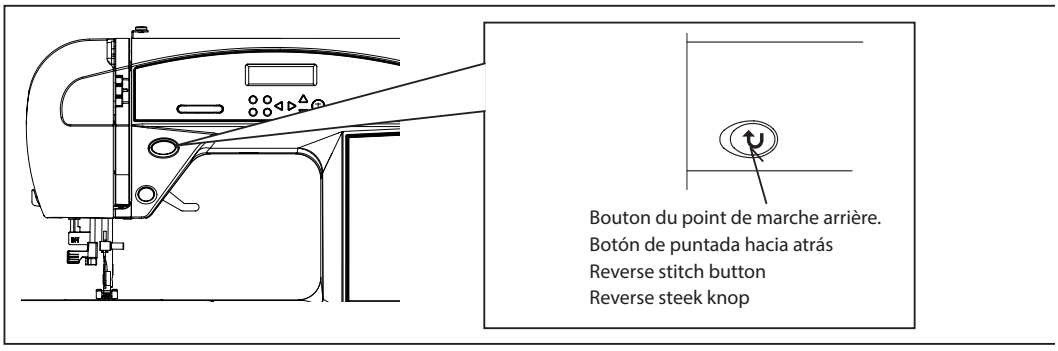


Le bouton de marche arrière / point d'arrêt a été activé après que le point de boutonnière ait été sélectionné.
➡ Le point d'arrêt se fera automatiquement lorsque la boutonnière sera terminée. Il ne sera donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton de marche arrière / points d'arrêt.
Se oprimió el botón de Puntada hacia Atrás/Hilvanado mientras se seleccionó el ojalador.
➡ La Puntada de Hilvanado (o de seguridad) se hace automáticamente después de que se termina el ojal. No es necesario oprimir el botón.
Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly.
➡ Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.
Machine is opgesloten wegens draad verstrikt met spoelhuis of rotatie geweld onderbroken.
➡ Schakel de stroom uit en het probleem dat de oorzaak van de machine te stoppen elimineren.

El prensatelas está arriba.
➡ Baje el prensatelas.
El prensatelas está arriba.
➡ Baje el prensatelas.
Presser foot is up
➡ Down the presser foot.
De naaivoet omhoog staat
➡ Onderaan de persvoet.



Le bobineur est en fonction.
➡ Déplacez le bobineur vers la gauche lorsque vous ne l'utilisez pas.
El eje del devanador de bobina está funcionando.
➡ Mueva el eje del devanador hacia la izquierda cuando no se use.
Bobbin winder is in operation.
➡ Move bobbin winder to left when it is not used.
Spoelwinder in werking is.
➡ Ga spoelopwinder naar links wanneer het niet wordt gebruikt.



BOUTON D'OPÉRATION DU POINT DE MARCHE ARRIÈRE

BOUTON DOUBLE USAGE POINT MARCHE ARRIÈRE / POINT D'ARRÊT

*** Fonction du point arrière pour le point droit et zigzag. ( )**
La machine coud en marche arrière dès que le bouton est enclenchè.

*** Fonction du point d'arrêt pour la jonction avec d'autres points. ( )**
La machine à coudre exécute 4 petits points pour terminer la couture de tous les motifs, sauf pour les points droits, zigzag et boutonnière.
La position des points d'arrêt se trouve exactement dans le motif où l'on pousse sur le bouton marche arrière / point d'arrêt.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.

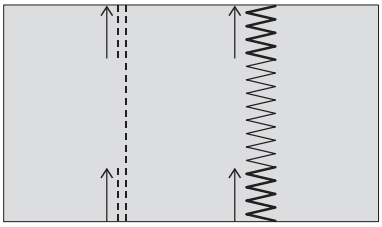
INTERRUPTORES DE FUNCIONAMIENTO

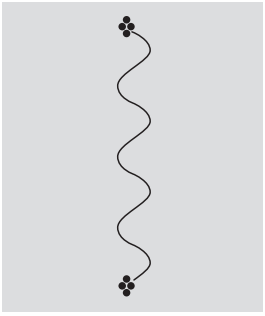
INTERRUPTOR DE COSTURA HACIA ATRÁS/REMATE

*** Función de costura hacia atrás para costuras rectas y zigzag ( )**
La costura hacia atrás (remate) se efectuará mientras se mantenga el botón pulsado.

*** Función de remate para terminación de otras puntadas ( )**
La máquina de coser realiza 4 puntadas de remate pequeñas para terminar la costura en todos los patrones excepto para puntadas rectas y en zigzag.
La posición de las puntadas de remate será en el punto exacto en donde se presiona el interruptor de costura hacia atrás/remate.

NOTA: Esta función es muy útil para terminación de patrones de costura de manera de que no se deshilache el comienzo y final de la costura.





REVERSE OPERATION BUTTON

DUAL PURPOSE REVERSE/
TACKING STITCH BUTTON

*** Reverse stitch function for straight and zigzag stitches (↻)**
Reverse sewing is carried out while the reverse stitch button is pushed.

*** Tacking stitch function for tie-off of other stitches (↻)**
The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight, zigzag and buttonhole stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/ tacking stitch button is pushed.

NOTE: This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.

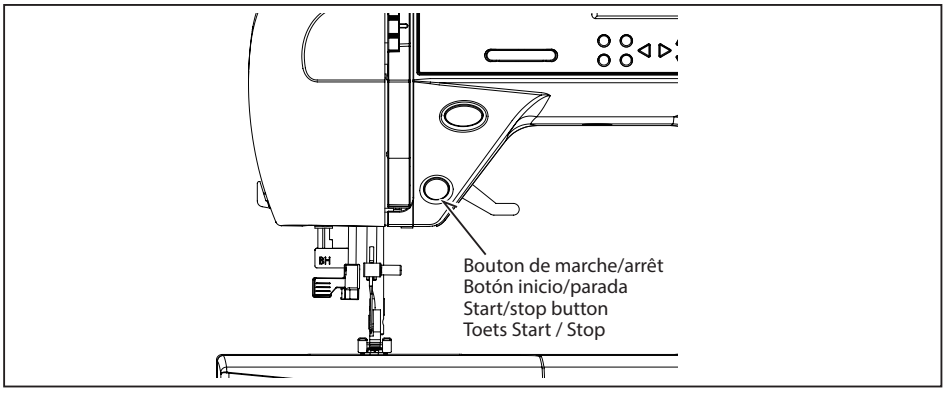
REVERSE TOETS

DUAL DOEL ACHTERUIT /
OVERSTAG STEEK KNOP

*** Reverse steek-functie voor rechte en zigzag steken (↻)**
Achteruit naaien wordt uitgevoerd terwijl het omgekeerde knop steek wordt geduwd.

*** Overstag steek functie voor tie-off van andere steken (↻)**
De naaimachine maakt 4 kleine overstag steken om afhechten het naaien op alle patronen behalve rechte, zigzag en knoopsgat steken. Depositie van de overstag steken moet op exactdezelfde plek in het patroon waar het omgekeerde / overstag steek knop wordt ingedrukt.

OPMERKING: Deze functie is erg handig voor het binden van de naai-patroon te voorkomen dat reizen aan het begin en eind van het naaiwerk.



BOUTON START/STOP(◯)

Lorsque vous cousez avec la pédale déconnectée, la machine commence doucement lorsque vous appuyez sur le bouton start / stop.
Lorsque vous pressez à nouveau le bouton l'aiguille bouge et s'arrête en position haute.

Lorsque vous utiliser la pédale appuyez simplement sur la pédale avec votre pied jusqu'à ce que vous atteignez la vitesse souhaitée. Plus vous appuyez plus vite la machine coud. Relachez la pression du pied pour arréter la machine. La vitesse maximum de la pédale est la même que dans vos paramètre de contrôle de vitesse.

BOTON INICIO/PARADA (◯)

Cuando se cose si en pedal conectado, la máquina arranca despacio cuando se pulsa el botón de inicio/parada. Cuando se vuelve a pulsar, la aguja se mueve hasta llegar a su posición más alta y se detiene allí.

Cuando se usa el pedal, simplemente presiónelo con el pie hasta obtener una velocidad lenta inicial. Cuanto más apriete el pedal, más rápido coserá la máquina. Suelte el pedal para que la máquina se detenga.
La velocidad más alta que se obtiene con el pedal es la misma que se obtiene con el control manual.

START/STOP BUTTON (◯)

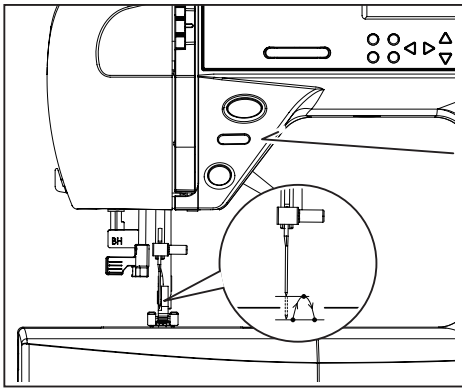
When sewing without having the foot controller connected, the machine starts slowly when the start/stop button is pushed. When it is pushed again, needle moves and stops at its highest position.

When using foot control, simply press foot pedal with your foot until you reach a slow even speed. The harder you push, the faster the machine will sew. Release pressure on foot pedal to stop the machine.
The highest speed of foot controller is same to speed control setting.

START / STOP KNOP (◯)

Bij het naaien zonder het voetpedaal is aangesloten, begint de machine langzaam wanneer de start / stop-knop wordt ingedrukt.
Als hij weer wordt geduwd, naald beweegt en stopt bij de hoogste stand.

Bij het gebruik van het voetpedaal, drukt u gewoon op voetpedaal met uw voet tot u een langzame gelijkmatige snelheid te bereiken. Hoe harder je drukt, hoe sneller de machine naaien. Laat de druk op het voetpedaal om de machine te stoppen.
De hoogste snelheid van voetpedaal is hetzelfde met snelheidscontrole setting.



Positionnement haut/bas de l'aiguille
Interruptor aguja arriba / abajo
Needle up/down switch
Schakelaar Naald omhoog / omlaag

POSITIONNEMENT HAUT/BAS DE L'AIGUILLE(⬭)

(SEULEMENT SUR LES MODELES A 80 OU 100 POINTS)

Votre machine est contrôlée électroniquement pour que l'aiguille s'arrête systématiquement en position « haute » lorsque vous cessez de coudre.

Si vous voulez abaisser l'aiguille, appuyez sur la touche adéquate, un bip sonore retentira et l'aiguille descendra en position « basse ». Appuyez de nouveau sur la touche ou sur le rhéostat, et l'aiguille remontera en position « haute ».

INTERRUPTOR AGUJA ARRIBA / ABAJO(⬭)

(SOLO PARA LOS MODELOS DE 80 Y 100 PUNTADAS)

Su máquina lleva un control electrónico para que la màquina pare siempre con la aguja arriba.

Si desea bajar la aguja, pulse el interruptor, sonará un pitido y bajará la aguja a su posición inferior. Vuelva a pulsar o active el pedal y la aguja volverá a subir.

NEEDLE UP/DOWN SWITCH(⬭)

(60,80,100 STITCH MODEL ONLY)

Your machine is electronically controlled so that the needle will always rise to the 'up' position whenever you stop sewing.

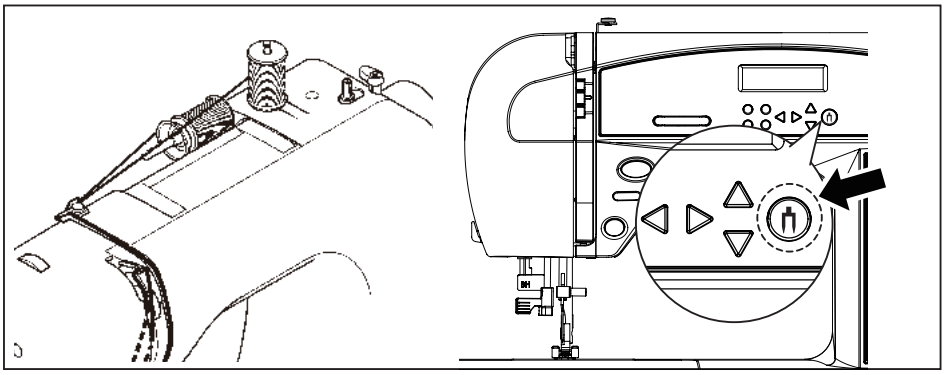
If you wish to lower the needle, press the switch and a beep sound will be heard and the needle will move to the 'down' position. Push it again or activate the foot control and the needle will move back to the 'up' position.

NAALD OMHOOG/OMLAAG SCHAKELAAR(⬭)

(60,80,100 STEEK MODEL)

Uw machine is elektronisch gestuurd, zodat de naald altijd aanleiding tot de 'up' positie wanneer u stopt met naaien.

Indien u wenst te lager de naald, druk op de schakelaar en een piep geluid wordt gehoord en de naald zal verplaatsen naar de 'omlaag' positie. Duw het opnieuw activeren of het voetpedaal en de naald terug te verhuizen van de 'omlaag' positie.



AIGUILLE DOUBLE

(SEULEMENT SUR LES MODELES A 80 OU 100 POINTS)

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

L'aiguille double doit être maximum en 2.5mm d'écartement.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Placez une bobine de fil sur chaque porte bobine. Enfiler le fil de la bobine de gauche, en suivant le chemin d'enfilage du fil supérieur, en passant ensuite dans le guide fil du serre aiguille, puis dans le chas de l'aiguille de gauche manuellement.
   Enfiler le fil de la bobine de droite, en suivant le chemin d'enfilage du fil supérieur, en passant ensuite dans le guide fil du serre aiguille et en utilisant le ressort de torsion, puis dans le chas de l'aiguille de droite manuellement (L'enfileur automatique ne peut pas être utilisé avec une aiguille double).

2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 15 cm.

NOTE: L'enfileur automatique ne peut pas être utilisè pour enfiler l'aiguille double.

APLICACION DE DOS AGUJAS

(SOLO PARA LOS MODELOS DE 80 Y 100 PUNTADAS)

Dos-agujas produce dos riña de puntadas pararelas para alforza de alfiler, puntadas superiores dobles y puntadas decorativos.

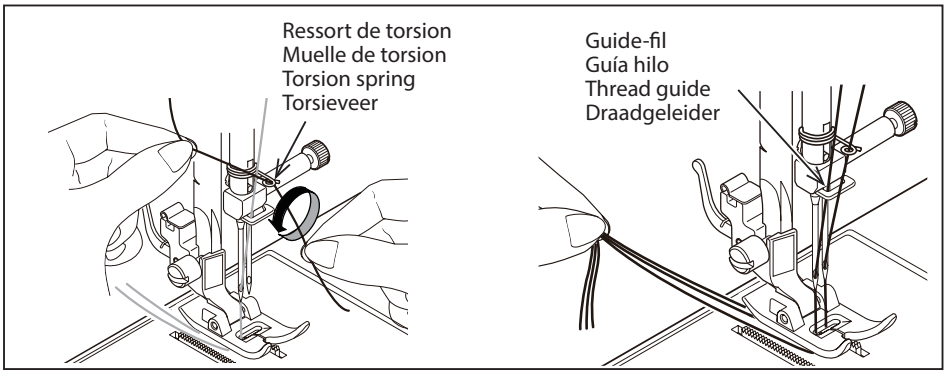
La anchura de las agujas gemelas debe ser inferior a 2.5 mm

ENHEBRADO DE DOS AGUJAS

1. Para el trabajo con dos agujas poner una bobina de hilo en cada soporte, enhebrar normalmente , con el lado izquierdo el hilo va hacia la izquierda por el guia hilos situado encima del soporte de agujas. Usar la bobina del soporte derecho para la aguja derecho, enhebrar normalemte pero usando el muelle de torsión situado en la barra de aujas , no el guía hilos situado sobre el soporte de agujas.

2. Recoger el hilo de bobina como el costura del aguja sólo. Tirar tres hilos juntos bajo de pie prensatelas de delante a atrás , dejando alrededor de 15 cm.

NOTA: Enhebrador de agujas no se puede utilizar para enhebrar la aguja doble.



TWIN NEEDLE BUTTON

(80, 100 STITCH MODEL ONLY)

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

Twin needle width should be less than 2.5mm.

THREADING THE TWIN NEEDLE

1. For twin needle sewing place a reel of thread on each of the spool pins, thread as normal, with the left hand thread going to the left hand needle, via thread guide above needle clamp. Use right hand spool pin for right needle, threading as normal, but using torsion spring thread guide on needle bar, not thread guide above needle clamp.

2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 15 cm clear.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

TWEELINGNAALD KNOP

(80, 100 STEEK MODEL)

Een twin-naald produceert twee rijen van parallelle steken voor biezen, dubbele stiksels en decoratief naaien.

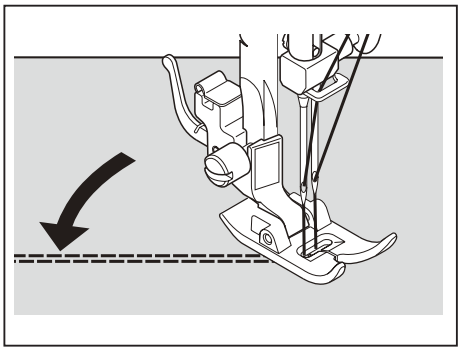
Tweelingnaaldbreedte moet kleiner zijn dan 2,5 mm zijn.

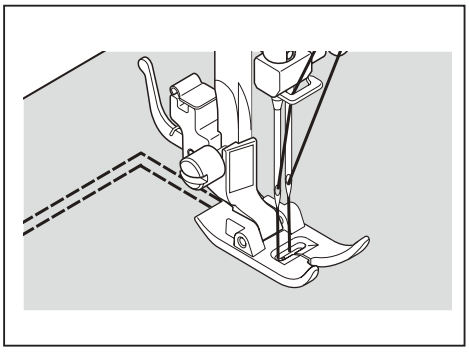
INRIJGEN VAN DE DUBBELE NAALD

1. Zet op elke garenspoel houder een klos. Rijg de linker klos door de opklapbare draadgeleider en volg de inrijg weg tot aan de linker naald en rijg deze met de hand in. (Bij een tweeling naald kunt u de automatische draadinsteker niet gebruiken) Doe hetzelfde voor de rechter klos, via de torsieveer.

2. Draai aan het handwiel om te controleren of de naalden de gleuf van het persvoetje goed passeren. De onderdraad haalt u op de bekende wijze op.Leg de draden naar achteren onder het persvoetje door en begin met het naaien.

LET OP: Draadinsteker kan niet worden gebruikt om de draad de dubbele naald.





PIQUER UN COIN AVEC UNE AIGUILLE DOUBLE

1. Achevez votre ligne en utilisant le volant et arrêtezvous avec l'aiguille la plus longue piquée dans le tissu. Relevez le pied de biche et faites tourner l'étoffe de 45°. Rabaissez à nouveau le pied de biche.

2. Piquez un point unique. Arrêtez-vous avec la pointe de l'aiguille la plus longue enfoncée dans le tissu. Tournez encore une fois le tissu de 45° et continuez à coudre.

GIRO EN ESQUINAS CON DOS AGUJAS

1. Usar el volante para parar la costura con el aguja de mano derecha (más largo de dos) sólo atravesando el tejido. Alzar el pie prensatelas y girar el tejido por 45°, y bajar el pie.

2. Coser una puntada,dejando la aguja de mano izquierda atravesando el tejido. Alzar el pie prensatelas y girar el tejido por más 45°, bajar el pie y continuar de coser.

TURNING A CORNER WITH A TWIN NEEDLE

1. Use hand wheel to stop stitching with the left-hand needle (the longer of the two) just piercing the fabric. Raise presser foot, turn the fabric by 45° and lower the foot.

2. Take one stitch, leaving the left-hand needle piercing the fabric. Raise presser foot, turn fabric by further 45°, lower the foot, and continue sewing.

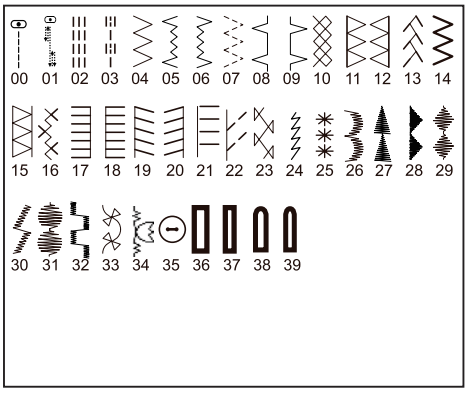
EEN HOEK MAKEN MET EEN TWEELINGNAALD

1. Gebruik het handwiel en stop met de langste naald in de stof. Zet de persvoet omhoog en draai de stof 45°. Laat de persvoet weer zakken.

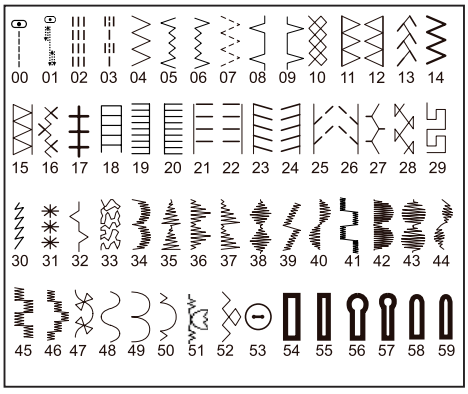
2. Naai één steek. Stop met de punt van de langste naald in de stof. Draai de stof nog eens 45°. en naai verder.

GUIDE DE RÉFÉRENCE DES MOTIFS
GUÍA DE REFERENCIA DEL NÚMERO DE PUNTADA
PATTERN NUMBER REFERENCE GUIDE
PATROONNUMMER HANDLEIDING

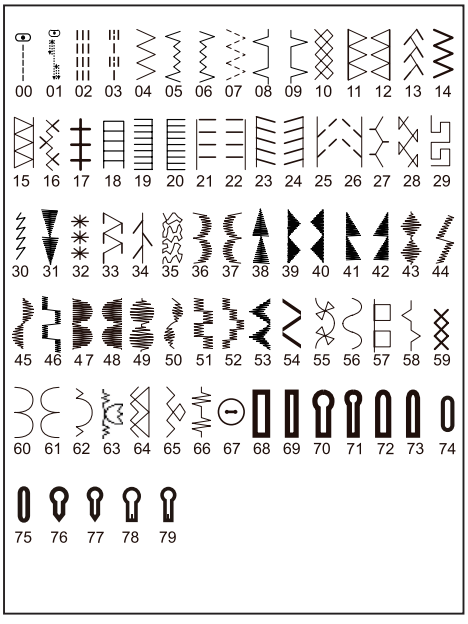
Modèle 40 points
Modelo 40 puntadas
40 stitch model
40 steek model



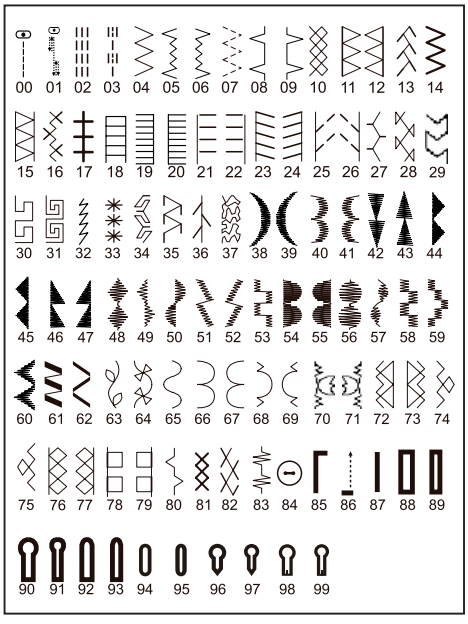
Modèle 60 points
Modelo 60 puntadas
60 stitch model
60 steek model

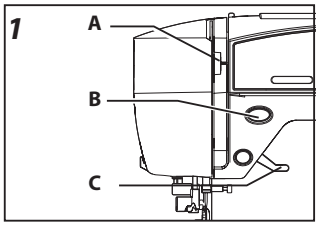


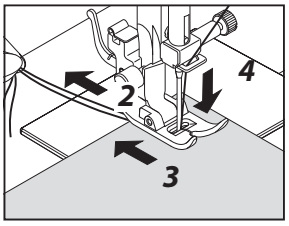
Modèle 80 points
Modelo 80 puntadas
80 stitch model
80 steek model

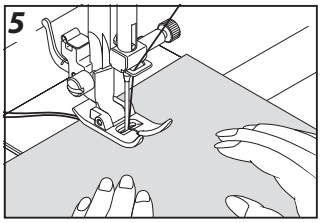


Modèle 100 points
Modelo 100 puntadas
100 stitch model
100 steek model









POINT DROIT

Le point droit est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de la machine, en suivant les étapes ci-dessous.

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère mise au point fine de la tension peut être nécessaire.

1. RÉGLAGES
   Pied presseur - Pied universel
   Réglage de la tension du fil supérieur - 5
   A. Réglage de la tension du fil supérieur
   B. Touche couture arrière
   C. Levier du pied presseur
2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm (6 po) de fil.
3. Placez le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
4. Tourner le volant vers vous(sens antihoraire), jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec les mains. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et impériales pour faciliter le guidage du tissus, lorsque vous piquez la couture.

6. Levez le pied presseur, amenez votre tissu vers l'arrière et coupez l'excès de fil avec le coupe fil qui se trouve sur le capot de côté comme illustré.

REMARQUE: pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur le bouton de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utilisez les guides sur la plaque d'aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

PUNTADA RECTA

La puntada recta se usa más frecuentemente para coser todo tipos de costura. Comencemos siguiendo los pasos abajo.

NOTA: De acuerdo con el peso del tejido, puede ser necesario ajustar ligeramente la tensión.

1. AJUSTES
   Pie prensatelas - Pie universal
   Control tensión hilo - 5
   A. Control tensión hilo
   B. Botón de puntadas hacia atrás
   C. Palanca pie prensatelas
2. Tire de ambos hilos debajo del prensatelas hacia atrás de la máquina, dejando una separación de 6 pulg. (15 cm).
3. Colocar la tela debajo del prensatelas y bajar la palanca del prensatelas.
4. Girar el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en el material.
5. Arranque la máquina. Guíe el material suavemente con sus manos. Al llegar al borde del material, pare la máquina de coser.

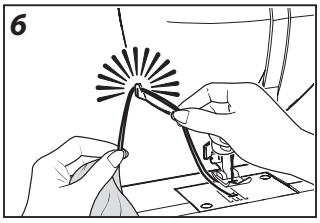
NOTA: La placa aguja tiene marcas métricas y de pulgadas para ayudarle a guiar su tejido cuando cose una costura.

6. Levante el prensatelas, lleve el tejido hacia atrás y corte el exceso de hilo con el cortador colocado en la base de la tapa lateral de la máquina como se muestra.

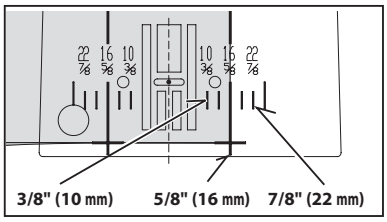
NOTA: Para asegurar la costura y evitar deshilaches, presione el interruptor de costura hacia atrás y cosa algunas puntadas al comienzo y al final de la costura.

MANTENIENDO LA PUNTADA DERECHA

Para mantener la puntada derecha, utilice una de las líneas guía numeradas en la placa aguja. Los números indican la distancia desde la aguja hacia la posición central de la misma.



100 stitch model : 00
80 stitch model : 00
60 stitch model : 00
40 stitch model : 00



STRAIGHT STITCHING

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

1.SETTINGS
Presser foot - General purpose foot
Thread tension control - 5

A. Thread tension control
B. Reverse stitch button
C. Presser foot lifter

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 4" (10cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel toward you (counter-clockwise) until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

NOTE: The needle plate has both metric and inch markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. Raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of face cover as shown.

NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.

KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

RECHTE STEKEN

Rechte steek wordt het meest gebruikt voor alle soorten naaiwerk. Laten we beginnen met de onderstaande stappen.

OPMERKING: Gebaseerd op het gewicht van het weefsel, lichte "fine tuning" van de spanning kan gewenst.

1. INSTELLINGEN
Naaivoet - Universele voet
garenspanningslosen controle - 5

A. Thread spanning controle
B. Reverse steek knop
C. Persvoetlichter

2. Trek beide draden onder de persvoet naar de achterkant van de machine, waardoor ongeveer 4 "(10cm) duidelijk.
3. Leg de stof onder de naaivoet en verlagen naaivoethevel.
4. Draai het handwiel naar u toe (tegen de klok in) totdat de naald in de stof.
5. Start de machine. Geleid de stof voorzichtig met je handen. Bij het bereiken van de rand van het materiaal, stopt u de naaimachine.

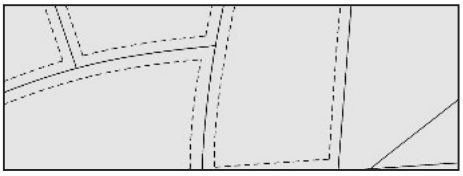
OPMERKING: De naald plaat heeft zowel metrische als inch markeringen als hulpmiddel voor het begeleiden van uw stof bij het naaien van een naad.

6. Zet de persvoet omhoog, materialen trekken naar achteren en knip het overtollige draad af met de draadafsnijder op de onderkant van het gezicht zoals getoond.

OPMERKING: Om de stiksels beveiligen en reizen te voorkomen, drukt u op de omgekeerde steek schakelaar en naai een paar steken aan het begin en einde van de naad.

HOUDEN KOUSEN RECHT

Om de naad recht te houden, gebruikt u een van de genummerde richtlijnen op de steekplaat. De getallen geven de afstand van de naald in het midden staat.



100 stitch model : 03
80 stitch model : 03
60 stitch model : 03
40 stitch model : 03

POINT DE MATELASSAGE D'APPARENCE FAIT À LA MAIN

INSÉREZ UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN PASSEPOIL

Utilisez le pied fermeture à glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

PUNTADA DE ACOLCHADO CONTINUA

COLOCACIÓN DE CIERRES Y VIVO

Utilizar el prensatelas de cierres que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.

HAND-LOOK QUILT STITCH

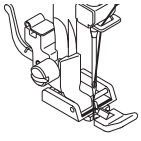
INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or close to the cording.

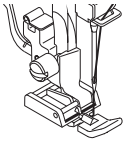
HAND-LOOK QUILTSTEEK

INZETTEN RITSEN EN PIPING

Gebruik ritsvoetje te naaien naar rechts of links van de rits of dicht bij de koord.

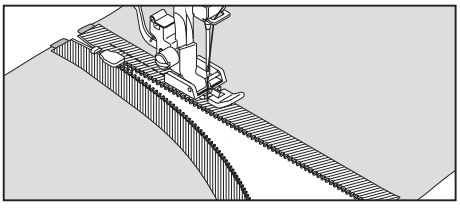


Aiguille à gauche du pied presseur.
Aguja a la izquierda del prensatelas
Needle to left of foot
Naald naar links van de voet

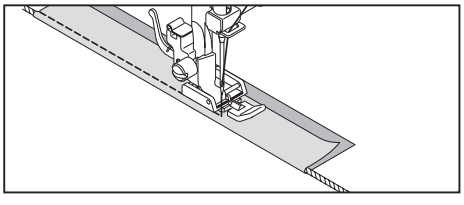


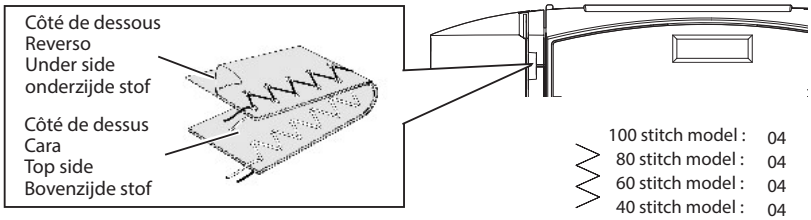
Aiguille à droite du pied presseur.
Aguja a la derecha del prensatelas
Needle to right of foot
Naald naar rechts van de voet

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE
COLOCACIÓN DE CIERRES
INSERTING ZIPPERS
PLAATSEN RITSEN



PASSEPOIL
COLOCACIÓN DE VIVOS
PIPING
PASPELS





POINT ZIGZAG

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, selon le fil, le tissu et la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit. Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de réglage de la tension du fil supérieure.

PUNTADA ZIG-ZAG

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la bobina nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido.
Si el hilo de la bobina está tirando hacia arriba o si tiene problemas con la formación de arrugas, reduzca ligeramente la tensión con el control de tensión de hilo.

ZIGZAG STITCHING

SETTINGS : Presser foot - General Purpose Foot
: Thread tension control - 5

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.
If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the thread tension control.

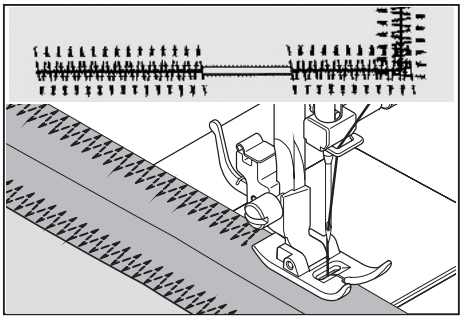
ZIGZAG STEEK

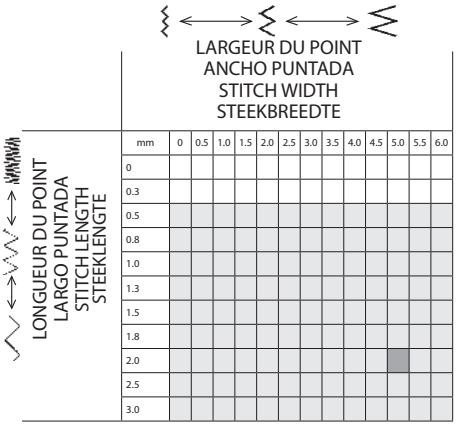
INSTELLINGEN : Presser voet - General Purpose Foot
: Draadspanning control - 5

De bovendraad mag iets zichtbaar zijn aan de onderzijde van de stof. Dit is afhankelijk van de naald, stof en garen dat u gebruikt.
De onderdraad mag nooit zichtbaar zijn aan de bovenzijde van de stof.
Als onderdraad trekt naar de top of je ervaart het tuiten, iets te verlagen de spanning met de draadspanning controle.

ZIGZAG MULTI-POINT
ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS
MULTI-STITCH ZIGZAG
MULTI-ZIGZAGSTEEK

100 stitch model : 07
80 stitch model : 07
60 stitch model : 07
40 stitch model : 07





RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DU POINT

Une case gris foncé indique la valeur automatique / par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif. Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

Les cases gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

AJUSTE DEL ANCHO Y LARGO DE PUNTADA

La casilla gris oscuro indica el valor automático/por defecto ajustado automáticamente cuando se selecciona el patrón. Para el patrón de zigzag el largo de puntada es 2 mm y el ancho de puntada es 5 mm.

La casilla gris clara indica todas las opciones de preferencia personal disponibles para ajustar manualmente.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

Dark grey box indicates the 5/default value set automatically when the pattern is selected. For the zigzag pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

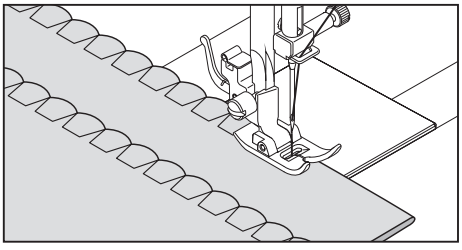
AANPASSEN STEEKBREEDTE EN STEEK-LENGTE

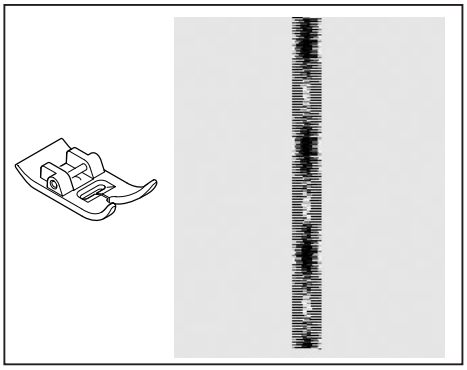
Donkergrijs vakje geeft de 5/default waarde automatisch ingesteld wanneer het patroon wordt geselecteerd. Voor het zigzagpatroon de steeklengte is 2 mm en de steekbreedte 5 mm.

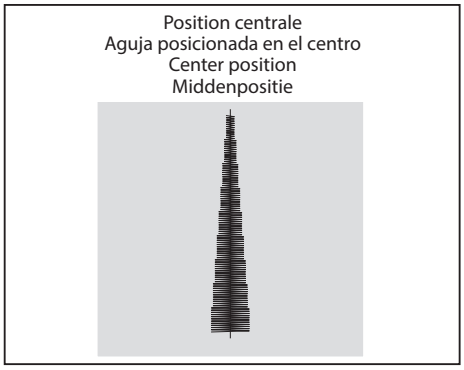
De lichtgrijze vakken geven alle mogelijk persoonlijke voorkeur opties handmatig in te stellen.

100 stitch model : 09
80 stitch model : 09
60 stitch model : 09
40 stitch model : 09

POINT DE LINGERIE
PUNTADA DE LENCERIA
SHELL STITCH
SHELL STEEK







POINT BOURDON

les points serrés puissent passer facilement par dessous.
Ceci est un point très rapproché pour un appliqué et une bride, etc.
Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Réglez la longueur du point entre 0.5 et 2.0. pour le point bourdon.
Utilisez un entoilage pour éviter les fronces.

REMARQUE: lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur du point bourdon augmente par rapport à la position de l'aiguille centrale; pour créer un centre effilé comme illustré.

PUNTADA DE RELLENO O SATÍN

El pie prensatelas para tejido satén está rebajado para permitir que las puntadas densas pasen fácilmente bajo la pata.
Esta es una puntada compactamente espaciada para aplicaciones, remates, etc. Para la puntada de relleno aflojar ligeramente la tensión del hilo superior. Usar un estabilizador o cubierta para evitar fruncidos.

NOTA: Al coser una puntada en satín densa (poco espaciada), se DEBE usar el prensatelas para coser en satén.

UBICACION DE LOS PATRONES

La puntada de satín aumenta cuando la aguja está posicionada al centro; posibilitando crear una puntada delgada, como se muestra.

SATIN STITCH

Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily.
This is a closely spaced stitch for appliqué, bar tacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.
Use a backing of stabilizer or interfacing to avoid puckering.

NOTE: When sewing a dense (closely spaced) satin stitch, the satin stitch foot MUST be used.

PLACEMENT OF PATTERNS

The satin stitch increases from the center needle position, making it possible to create center-tapered stitches, as illustrated.

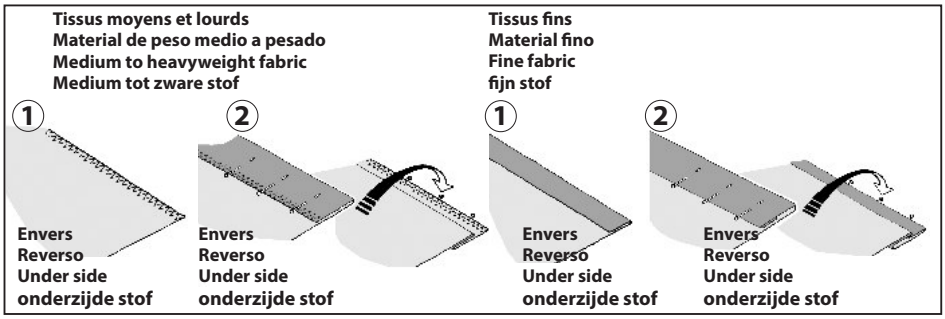
SATIJNSTEEK

Cordonsteek voet gegroefd dichte stiksels toe te gemakkelijk passeren eronder.
Dit is een dicht bij elkaar steek voor applicatie, bar overstag, etc. Draai de top draadspanning uit en stel de steeklengte tussen 0,5 en 2,0 voor satijnen stiksels.
Gebruik een drager van stabilisator of interfacing te rimpelen te voorkomen.

OPMERKING: Bij het naaien van een dichte (dicht bij elkaar) satijn steek, MOET de satijnen steek voet worden gebruikt.

PLAATSING VAN PATRONEN

De satijnen steek in het midden het naaldstand, waardoor het mogelijk is om midden-taps toelopende steken creëren, zoals afgebeeld.



POINT INVISBLE

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied point invisible
: Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Le point ourlet invisible est principalement utilisé pour confectionner des rebords dont la couture est pratiquement invisible sur les rideaux, pantalon, robes, etc.

– Point ourlet invisible régulier pour tissu tissé.

– Point invisible pour les tissus extensibles.

1. Avec un fil assorti, cousez le rebord coupé. Sur un tissu léger, faites un rebord d'environ 1,3 cm (1/2 po) ou moins et repassez. Sur un tissus moyen ou épais, surjetez le rebord coupé.
2. Maintenant, pliez le tissu comme indiqué dans l'illustration, l'envers tourné vers le haut.
3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant à la main vers vous (sens antihoraire) jusqu'à ce que l'aiguille se déplace complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le repli du tissu.

REMARQUE: en plus des ajustements possibles sur le pied, le contrôle de la largeur du point peut être utilisé. Le contrôle de la largeur du point change le déplacement de l'aiguille pour un point plus ou moins large.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour débuter faites un essai de couture.

PUNTADA INVISIBLE

AJUSTES : Pie prensatelas
- Prensatelas de puntada invisible
: Control tensión hilo - 5

La puntada invisible se usa principalmente para dobladillos invisible en cortinas, pantalones, faldas, etc.

– Puntada Invisible Regular para tela de lana normal

– Puntada invisible super elástico para las telas suves, elástico

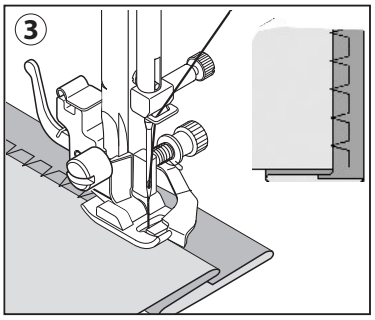
1. Primero terminar el borde. Para esto, doblarlo sobre el material fino y sobreorillarlo sobre el material de peso medio pesado. Entonces doblarlo según la profundidad y presión necesarias.
2. Ahora doble el material tal como está ilustrado con el reverso hacia arriba.
3. Coloque el material debajo del pie. Gire el volante hacia usted a mano hasta que la aguja se mueva completamente hacia la izquierda. Deberá solo atravesar el pliegue del material.

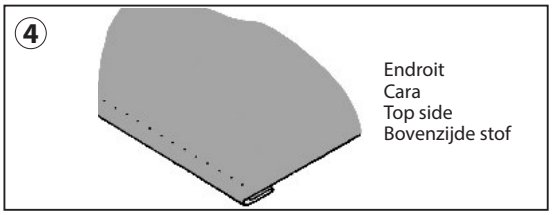
NOTA: Para una puntada invisible más angosta o ancha, primero ajuste los controles de largo y ancho al largo y ancho deseado. El control de ancho de puntada cambia el movimiento de la aguja, ensanchando o alargando la puntada.

Cosa lentamente, guiando el material cuidadosamente a lo largo del borde de la guía.

4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles sobre el lado derecho del material.

NOTA: Se debe tener práctica para poder hacer costuras invisibles. Haga una prueba de costura primero.





100 stitch model : 05, 06, 08
80 stitch model : 05, 06, 08
60 stitch model : 05, 06, 08
40 stitch model : 05, 06, 08

BLINDHEM STITCH

Settings : Presser foot -
Blind stitch foot
: Thread tension control: 5

The blindhem stitch is primarily used for creating nearly invisible hems on curtains, trousers, skirts, etc.

–Regular blind stitch for normal woven fabrics

–Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. With matching thread finish the raw edge. On fine fabric turn up and press a small ½" (1.3cm) or less hem. On medium to heavyweight fabrics overcast the fabric's raw edge.
2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you (counter-clockwise) by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric.

NOTE: In addition to the adjustment on the foot, the stitch width control can be used. The stitch width control changes the swing of the needle for a narrower or wider stitch.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Do a test sew first.

BLINDZOOMSTEEK

instellingen : Naaivoet -
Blindzoomvoet
: Draad spanning controle: 5

De blindzoomsteek wordt vooral gebruikt voor het maken van bijna onzichtbare zomen in gordijnen, broeken, rokken, etc.

–Regular blind steek voor normale weefsels

–Elastic blinde steek voor zachte, rekbare stoffen

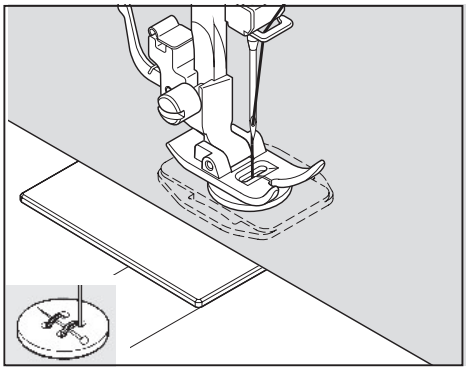
1. Met bijpassende draad eindigen de ruwe rand. Op mooie stof opdagen en druk op een kleine ½ "(1,3 cm)of minder zoom. Op middellange tot stoffen zwaargewicht onafgewerkte rand van de stof.
2. Vouw nu de stof zoals afgebeeld met de verkeerde kant naar boven.
3. Leg de stof onder de voet. Draai het handwiel naar u toe (tegen de klok in) met de hand tot de naald helemaal naar links. Het moet net in de vouw van de stof.

OPMERKING: In aanvulling op de aanpassing aan de voet, kan de steekbreedteregeling worden gebruikt. De steekbreedteregeling verandert de swing van de naald voor een smaller of breder steek.

Naai langzaam, het begeleiden van de stof voorzichtig langs de rand van de gids.

4. Wanneer voltooid, de stiksels is bijna onzichtbaar op de rechterkant van de stof.

OPMERKING: Het vergt oefening om blinde zomen naaien. Heb een test naaien eerste.



100 stitch model : 84
80 stitch model : 67
60 stitch model : 53
40 stitch model : 35

POSE DE BOUTONS

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Plaque de reprisage.

Placez votre tissu et votre bouton sous le pied presseur. Abaissez le pied presseur. Tournez le volant pour vous assurer que l'aiguille passe dans les trous à gauche et à droite du bouton. Ajustez la largeur si besoin. Cousez 10 points.

Conseil utile: pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.

COSIDO DE BOTONES

AJUSTES : Pie prensatelas- pie universal
: Prensatelas de cierres

Posicione el tejido y el botón bajo el pie prenstaleas. Baje el prensatelas. Gire el volante para asegurarse de que la aguja entra correctamente en ambos agujeros del botón correctamente. Ajuste la anchura si es necesario. Cosa diez puntadas.

Consejo útil: Para asegurar el hilo, tire de ambos hilos hacia atrás del material y átelos.

SEWING ON A BUTTON

SETTINGS : Presser foot -
General purpose foot
: Darning plate

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches.

Helpful hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.

NAAIEN OP EEN KNOP

INSTELLINGEN : Naaivoet -
Algemene doeleinden
: voet: stopplaat

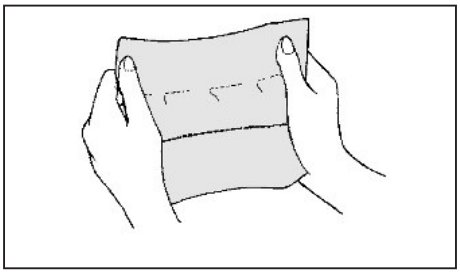
Plaats uw stof en knoop onder de naaivoet. Lagere persvoet. Draai het handwiel om te controleren of de naald wist zowel links als rechts openingen van de knop. Stel breedte indien nodig. Naai 10 steken.

Handige tip: Om draad vastzetten, trek beide draden aan de achterkant van de stof en bind samen.

POINT DÉCORATIFS ET POINTS EXTENSIBLES
PUNTADAS DECORATIVAS Y ELÁSTICAS
DECORATIVE AND STRETCH STITCHES
DECORATIEVE EN STRETCHSTEKEN

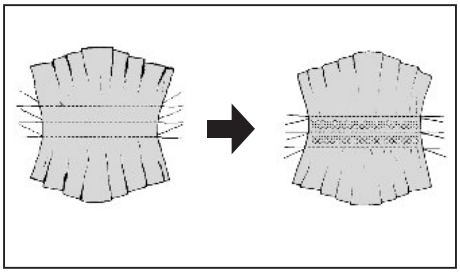
100 stitch model : 02
80 stitch model : 02
60 stitch model : 02
40 stitch model : 02

POINT DROIT EXTENSIBLE
PUNTADA RECTA TRIPLE
STRAIGHT STRETCH STITCH
STRAIGHT STRETCHSTEEK



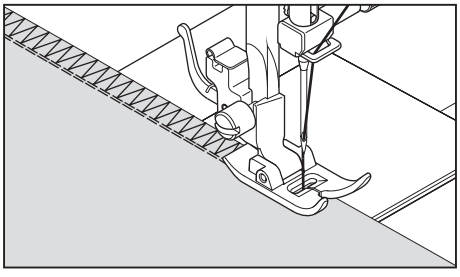
100 stitch model : 10
80 stitch model : 10
60 stitch model : 10
40 stitch model : 10

POINT NID D'ABEILLE
PUNTADA PANAL
HONEYCOMB STITCH
WAFELSTEEK



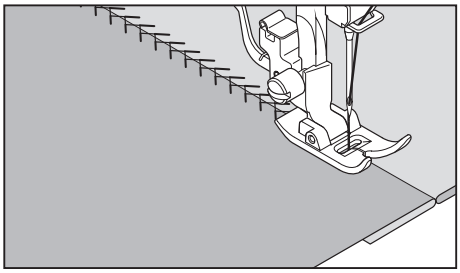
100 stitch model : 11, 12
80 stitch model : 11, 12
60 stitch model : 11, 12
40 stitch model : 11, 12

POINT SURJET EXTENSIBLE
PUNTADA SOBRE-ORILLADO
OVEREDGE STITCH
OVERLOCKSTEEK



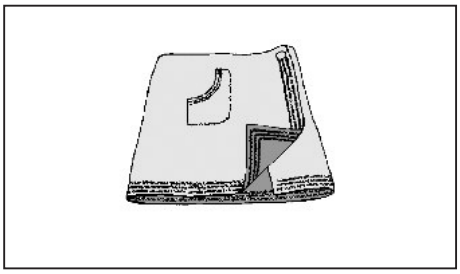
100 stitch model : 13
80 stitch model : 13
60 stitch model : 13
40 stitch model : 13

POINT PLUME
PUNTADA PLUMA
FEATHER STITCH
VEERSTEEK



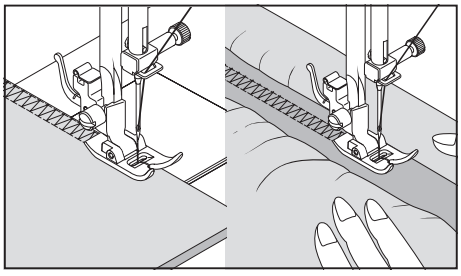
100 stitch model : 14
80 stitch model : 14
60 stitch model : 14
40 stitch model : 14

POINT RIC-RAC
PUNTADA RIC RAC
RIC-RAC STITCH
DRIEVOUDIGE ZIGZAG STEEK



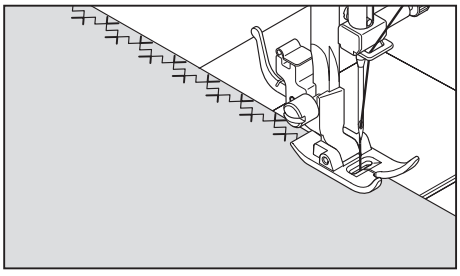
100 stitch model : 15
80 stitch model : 15
60 stitch model : 15
40 stitch model : 15

POINT SURJET DOUBLE
PUNTADA OVERLOCK DOBLE
DOUBLE OVERLOCK STITCH
VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK



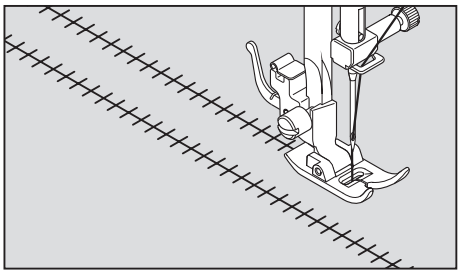
100 stitch model : 16
80 stitch model : 16
60 stitch model : 16
40 stitch model : 16

POINT ENTRECROISÉ
PUNTADA ENTRECRUZ
CRISS-CROSS STITCH
KRISKRAS STEEK



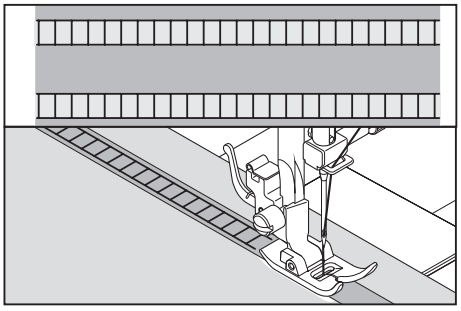
100 stitch model : 17
80 stitch model : 17
60 stitch model : 17
40 stitch model : -

POINT ENTREDEUX
PUNTADA "ENTREDOS"
ENTREDEUX STITCH
ENTREDEUX STEEK



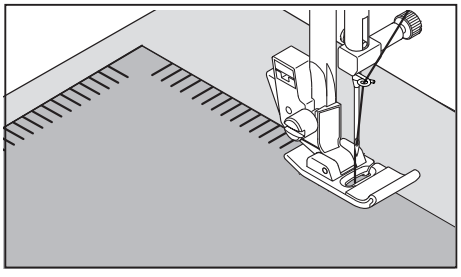
100 stitch model : 18
80 stitch model : 18
60 stitch model : 18
40 stitch model : -

POINT D'ÉCHELLE
PUNTADA EN ESCALERA
LADDER STITCH
DWARSSTEEK



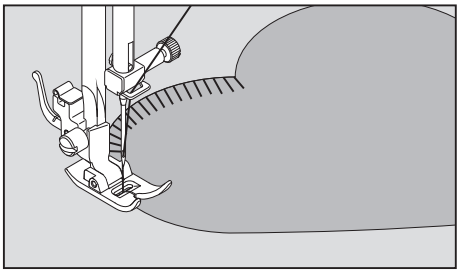
100 stitch model : 17, 18
80 stitch model : 17, 18
60 stitch model : 17, 18
40 stitch model : 17, 18

POINT ÉPINGLE
PUNTADA DE BROCHE
PIN STITCH
PIN STEEK



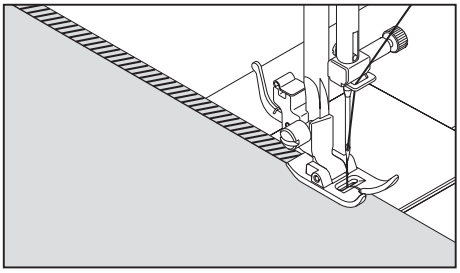
100 stitch model : 21, 22
80 stitch model : 21, 22
60 stitch model : 21, 22
40 stitch model : 21, -

POINT DE LANGUETTE
PUNTADA DE RIBETE
BLANKET STITCH
FESTONSTEEK



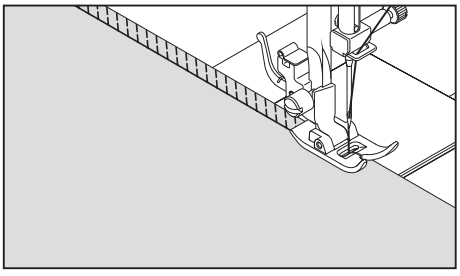
100 stitch model : 23, 24
80 stitch model : 23, 24
60 stitch model : 23, 24
40 stitch model : 19, 20

POINT ÉPINGLE OBLIQUE
PUNTADA ALFILER INCLINADO
SLANT PIN STITCH
SLANT PIN STEEK



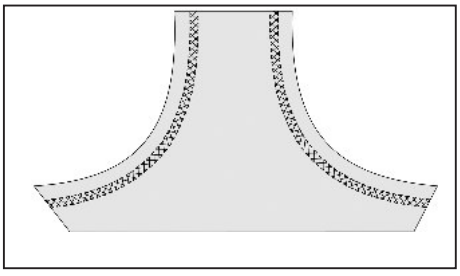
100 stitch model : 25, 26
80 stitch model : 25, 26
60 stitch model : 25, 26
40 stitch model : 22, -

POINT SURJET OBLIQUE
PUNTADA OVERLOCK INCLINADO
SLANT OVEREDGE STITCH
SCHUINE OVERLOCKSTEEK (RECHTS/LINKS)



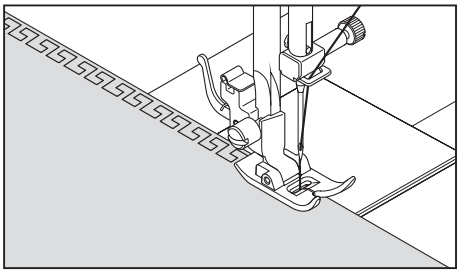
100 stitch model : 28
80 stitch model : 28
60 stitch model : 28
40 stitch model : 23

POINT CROISÉ
PUNTADA CRUZADA
CROSSED STITCH
CROSSED STEEK



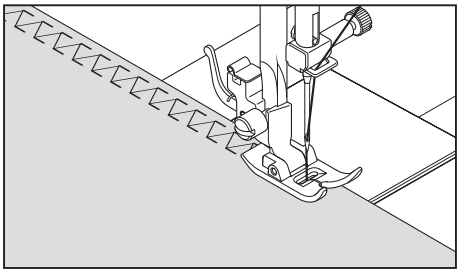
100 stitch model : 30
80 stitch model : 29
60 stitch model : 29
40 stitch model : -

POINT GREC
PUNTADA LLAVE GRIEGA
GREEK KEY STITCH
GRIEKSE SLEUTEL STEEK



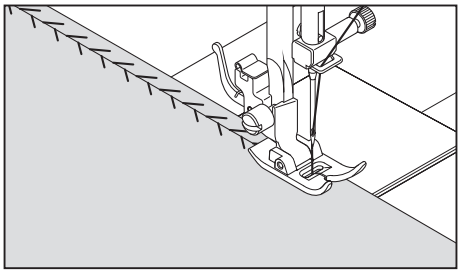
100 stitch model : 35
80 stitch model : 33
60 stitch model : -
40 stitch model : -

POINT D'ARRÊTE
PUNTADA RASPA
FISHBONE STITCH
VISGRAATSTEEK



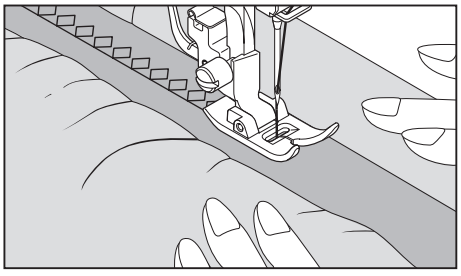
100 stitch model : 36
80 stitch model : 34
60 stitch model : -
40 stitch model : -

POINT D'ÉPINE
PUNTADA "HERRINGBONE"
THORN STITCH
THORN STEEK



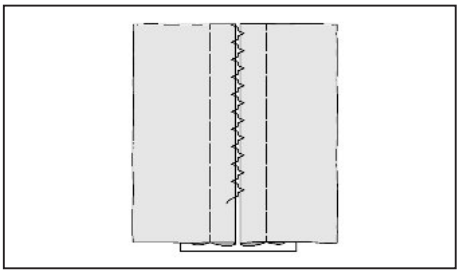
100 stitch model : 76
80 stitch model : -
60 stitch model : -
40 stitch model : -

POINT SURJET RENFORCÉ
PUNTADA SOBRE-BORDE REFORZADO
REINFORCED OVEREDGE STITCH
VERSTERKT OVERLOCKSTEEK



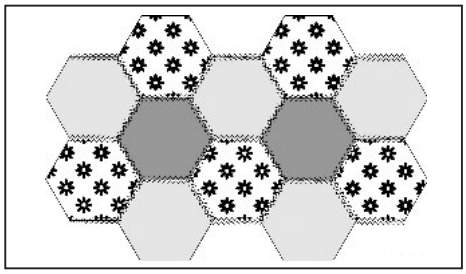
100 stitch model : 80
80 stitch model : 58
60 stitch model : 32
40 stitch model : -

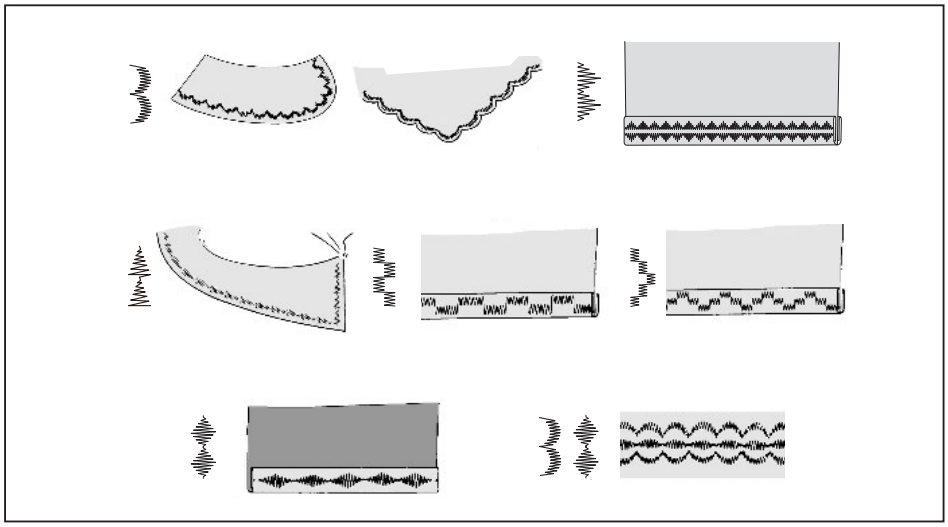
POINT D'ASSEMBLAGE DES REBORDS
PUNTADA UNE-ORILLAS
EDGE-JOINING STITCH
EDGE JOINING STEEK



100 stitch model :	72
80 stitch model :	64
60 stitch model :	-
40 stitch model :	-

POINT SORCIER
PUNTADA MAGO
WIZARD STITCH
WIZARD STEEK





PLUS DE POINTS DECORATIFS POUR COUTURE DECORATIVE A LA MACHINE

CONSEILS UTILES: Le fil de la canette ne doit pas être visible sur le dessus de votre tissu si tel est le cas, il sera nécessaire de légèrement diminuer la tension supérieure.

MAS PUNTADAS DECORATIVAS E IDEAS PARA MAQUINAS CON PUNTADAS DECORATIVAS

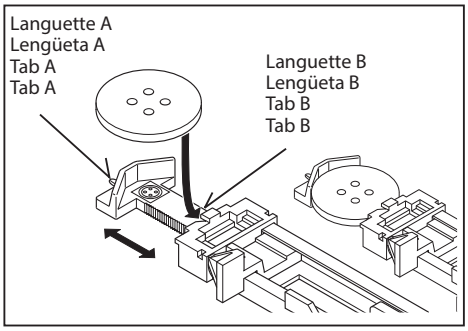
Consejo práctico: El hilo de la canilla no debe de aparecer en la parte superior del material, por lo tanto podría ser necesario aflojar la tensión del hilo de la canilla ligeramente.

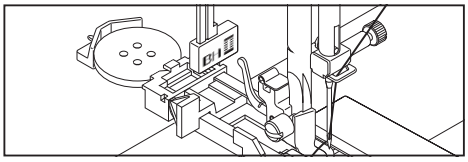
MORE DECORATIVE STITCHES and IDEAS FOR DECORATIVE MACHINE STITCHING

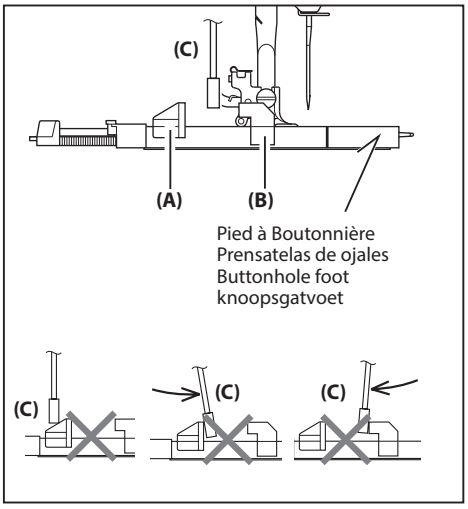
Helpful hint: Bobbin thread should not appear on the top side of the fabric, so it may be necessary to slightly lower the tension setting.

MEER DECORATIEVE STEKEN EN IDEEËN VOOR DECORATIEVE ROTATIEHECHTING

Nuttige tip: spoeldraad mag niet op de bovenzijde van het weefsel, dus het kan nodig zijn de spanning instelling iets lager.





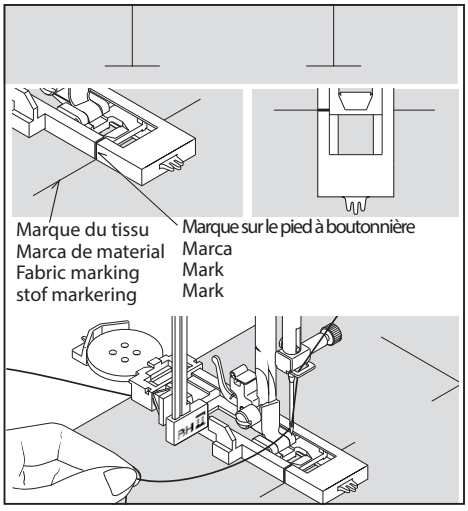


CONFECTION DES BOUTONNIERES

1. Remplacez votre pied presseur par le pied boutonnière. (Référez vous à la rubrique "Changer le pied presseur" page 39.)
2. Insérez le bouton dans le pied.
3. Abaissez le levier de boutonnière (c) afin qu'il se trouve en position verticale entre les bornes d'arrêt (A) et (B).
4. Placez le tissu sous le pied presseur. Tirez le fil de canette sous le tissu environ 10cm vers l'arriére.
5. Alignez la marque de la boutonnière sur le tissu avec la marque qui se trouver sur le pied presseur et abaissez ce dernier.
6. Tout en maintenant le fil à l'arrière démarrez la machine.

CONFECCION DE OJALES

1. Reemplace el prensatelas standard por el prensatelas de ojales (ver “cambio de prensatelas” en la página 39.)
2. Inserte el botón en el prensatelas de ojales.
3. Baje la palanca del ojalador hasta que se mantenga vertical entre los topes (A) y (B).
4. Coloque el tejido bajo el prensatelas. Tire hacia fuera del hilo de la canilla bajo el tejido hasta una longitud total de 4” (10 cm) hacia detrás.
5. Alinee la marca en el tejido con la marca en el prenstaelas de ojales , y entonces baje el prensatelas de ojales.
6. Mientras sujeta el hilo superior, ponga en marcha la máquina.



100 stitch model :	92, 93
80 stitch model :	72, 73
60 stitch model :	58, 59
40 stitch model :	38, 39

100 stitch model :	88, 89
80 stitch model :	68, 69
60 stitch model :	54, 55
40 stitch model :	36, 37

100 stitch model :	90, 91
80 stitch model :	70, 71
60 stitch model :	56, 57
40 stitch model :	- , -

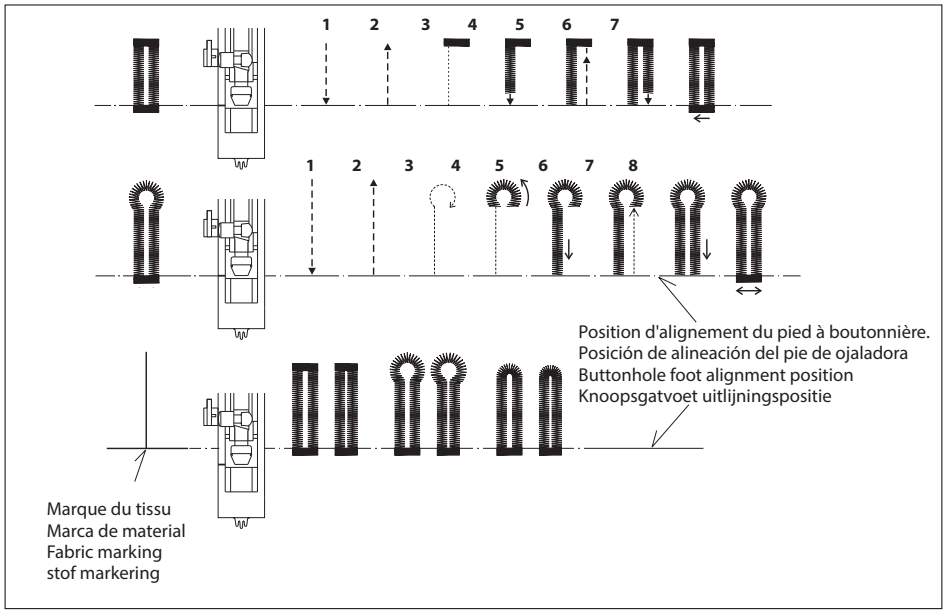
BUTTONHOLE MAKING

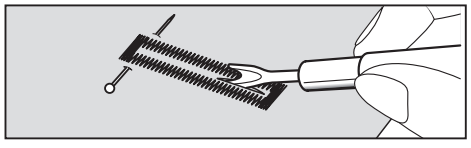
1. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to “Changing presser foot” on page 39.)
2. Insert the button into the buttonhole foot.
3. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).
4. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4" (10 cm) to the rear.
5. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.
6. While holding the top thread, start the machine.

KNOOPSGATEN MAKEN

1. Vervang de persvoet met de knoopsgatvoet. (Zie "persvoet" op pagina 39.)
2. Plaats de knoop in het knoopsgat voet.
3. Zet de knoopsgathendel omlaag (C), zodat het druppelt verticaal tussen de stoppers (A) en (B).
4. Leg de stof onder de voet. Trek de onderdraad onder de stof tot een lengte van ongeveer 4 "(10 cm) aan de achterzijde.
5. Lijn het knoopsgat markering op de stof met de markering op de knoopsgatvoet en breng de knoopsgatvoet.
6. Houd de bovendraad, start de machine.

* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.
* La costura se terminará automáticamente en el siguiente orden.
* Sewing will be completed automatically in the following order.
* Naaien wordt automatisch ingevuld in de volgende volgorde.



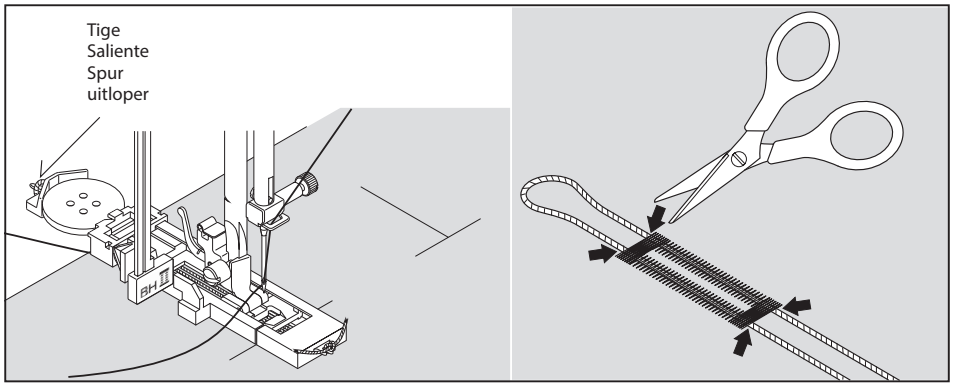


7. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

7. Cuando se termina la costura, use un descosedor para abrir el material en el centro del ojal. Tenga cuidado de no cortar el hilo de la costura.

7. Use a buttonhole opener/seam ripper to open up the fabric in the center of the buttonhole.
Be careful not to cut any of the stitching.

7. Gebruik een knoopsgat opener / tornmesje het openstellen van de stof in het midden van het knoopsgat.
Zorg ervoor dat u geen van de steken te snijden.



BOUTONNIERE RENFORCEE (STRETCH)

Attachez au pied boutonnière une boucle de fil cordonnet sur l'ergot à la place du pied.
Passez les deux extrémités du cordonnet sous le pied en les gardant parrallèles puis nouer temporairement les deux bouts. Une fois la boutonnière cousue, tirez légèrement sur le fil cordonnet pour enlever les inégalités coupez le surplus et ouvrez la boutonnière.

OJALES REFORZADOS

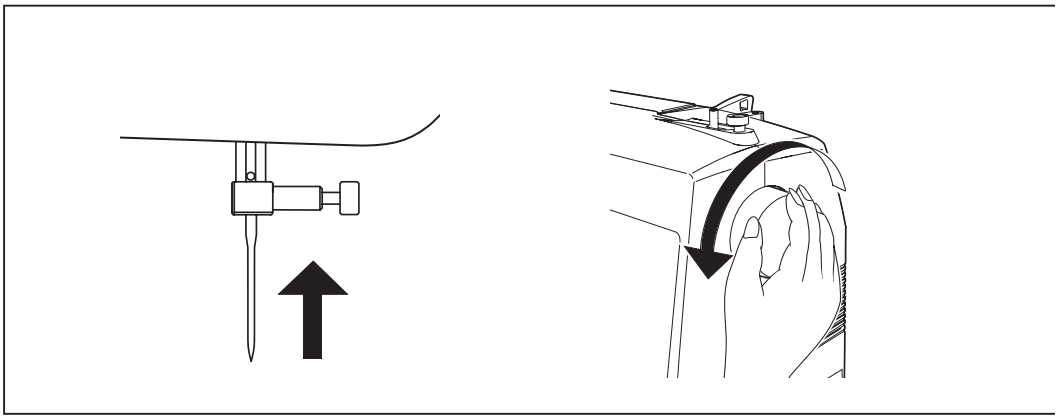
Enganche el cordón de refuerzo (Ganchillo o hilo trenzado) sobre el saliente y tire de ambos extremos de este cordón como se muestra para hacer un ojal reforzado.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (such as crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown to make strong buttonhole.

KNOOPSGAT MET KOORDINLEG

Haak vulkoord (zoals haak draad of knoopsgat twist) over de directe en trek beide uiteinden van de kabel naar voren onder de voet en afhechten het koord zoals getoond om sterke knoopsgat maken.



3. ENTRETIENT DE LA MACHINE

Pour assurer un meilleur rendement de la machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres.

ATTENTION	**Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.**

NETTOYAGE DES GRIFFES ET AUTOUR DU CROCHET

A. Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.

B. 1. Enlevez la boîte à canette de la coursière.
2. Poussez de chaque côtés les deux taquets.
3. Enlevez le couvercle de la coursière et le crochet.

C. Nettoyer les griffes et l'emplacement du crochet avec la brosse.

REMARQUE: mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

D. 1. Bien vérifier que la coursière forme une demi lune à gauche de la machine.
2. En tenant le crochet par le centre, la replacer pour reformer la demi lune du côté droit.
3. Positionnez le cache-coursière correctement sur la navette.
4. Repoussez les deux taquets à leur place pour tenir l'ensemble.

3. CUIDE SU MAQUINA

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un funcionamiento eficáz de su máquina.

PRECAUCION	**Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.**

LIMPIAR EL ÁREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA

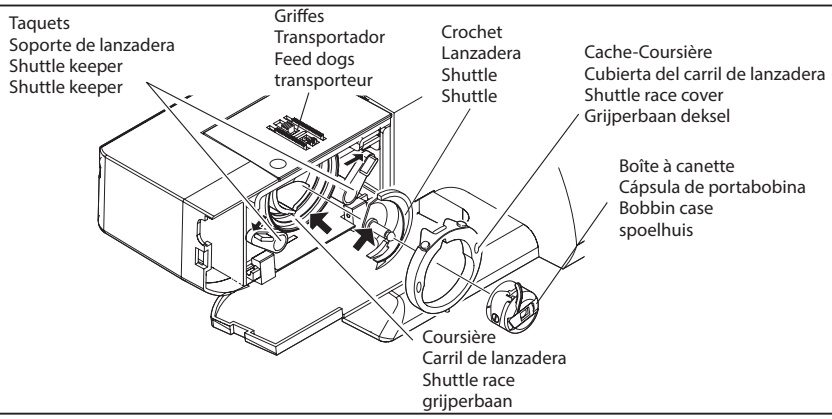
A. Levanta la aguja a la posición más alta.

B. 1. Sacar la cápsula de portabobina de la lanzadera.
2. Empujar los dos soportes de lanzadera a cada lado.
3. Sacar la cubierta del carril de lanzadera y la lanzadera.

C. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con el cepillo de hilachas.

ATENCION:Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de lanzadera y el carril de lanzadera como está indicado con las fiechas.

D. 1. Hay que poner el carril de la lanzadera formando una media luna subre el lado izquierdo de la máquina.
2. Soportando la lanzadera con el eje central, reponerlo formando una media luna sobre el lado derecho.
3. Deslizar la cubierta del carril de la lanzadera a su posición.
4. Echar los soportes de la lanzadera a su posición.



3. CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

CAUTION	**Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.**

CLEANING THE FEED DOGS AND SHUTTLE AREA

A. Raise the needle to its highest position.

B. 1. Remove the bobbin case from the shuttle.
2. Push aside the two shuttle keepers.
3. Remove the shuttle race cover and shuttle.

C. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.

NOTE:Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.

D. 1. Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.
2. Holding the shuttle by its ce-nter pin, replace it so as to form a half moon on the right side.
3. Slide the shuttle race cover back into position.
4. Snap the shuttle keepers back into position.

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Om uw machine in een goede conditie te houden is het noodzakelijk deze goed schoon te maken.

CAUTION	**Neem altijd de stekker uit het stopcontact.**

SCHOONMAKEN VAN DE GRIJPERRUIMTE

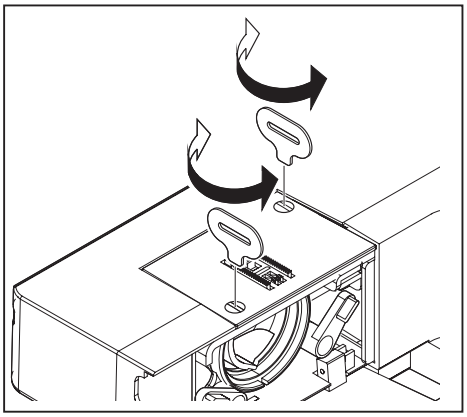
A. Zet de naald in de hoogste stand.

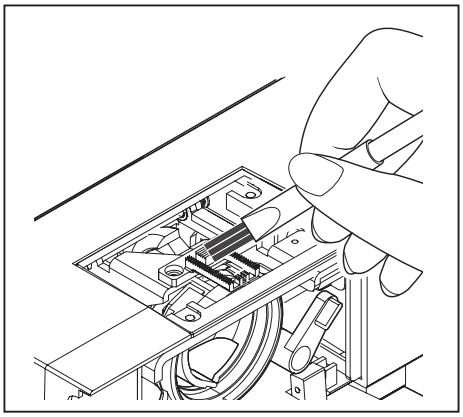
B. 1. Verwijder het spoelhuis van de shuttle.
2. Verdringen de twee shuttle keepers.
3. Verwijder de shuttle ras deksel en shuttle.

C. Verwijder de shuttle ras deksel en shuttle.

OPMERKING: Doe een druppel naaimachine olie op de middelste pin van de shuttle en shuttle ras zoals aangegeven door de pijlen.

D. 1. Zorg ervoor dat de shuttle ras vormt een halve maan aan de linkerzijde van de machine.
2. Houd de shuttle door het midden pin, vervangen om zo een halve maan aan de rechterkant te vormen.
3. Schuif de shuttle ras deksel terug op zijn plaats.
4. Klik de shuttle keepers terug op zijn plaats.





Nettoyage de la machine à coudre et du rhéostat

Après l'utilisation, garder la machine à coudre et le rhéostat propre, utilisez un chiffon sec pour enlever la poussière sur la machine et le rhéostat.

REMARQUE: employez des chiffons secs pour éviter un choc électrique.

Limpieza de la máquina de coser y del regulador del pie

Después de usar, máquina de coser de la subsistencia y regulador del pie limpio. Utilice los trapos secos para quitar el polvo de la máquina de coser y del regulador del pie.

NOTE: Utilice los trapos secos para evitar choque eléctrico.

Cleaning the sewing machine and foot controller

After using, keep sewing machine and footcontroller clean, use dry rags to remove dust from the sewing machine and footcontroller.

NOTE: Use dry rags to avoid electrical shock.

Het reinigen van de naaimachine en voetpedaal

Na het gebruik, bewaren naaimachine en voetpedaal schoon, gebruik droge doeken om stof van de naaimachine en voetpedaal te verwijderen.

OPMERKING: Gebruik een droge vodden om elektrische schokken te voorkomen.

4.ACCESOIRES EN OPTIONS
4.ACCESORIOS OPCIÓN
4.OPTION ACCESSORIES
4.OPTIE ACCESSOIRES

GRAND PLATEAU DE RALLONGE

Pour fixer à la machine, relevez pied de support du grand plateau de rallonge, et faites-le glisser en positionnant les tiges A, B, C et D comme indiqué.

BASE DE EXTENSION

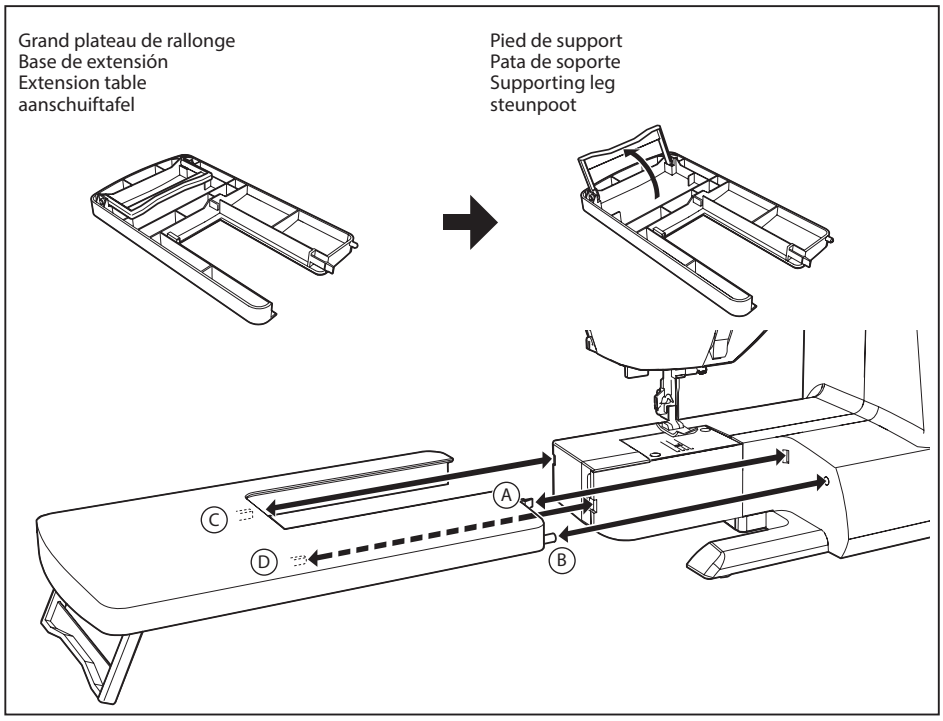
Para colocarla en la máquina, levante el soporte de la mesa de extensión para liberarla y deslícela en su lugar, ajustándola a la guías A, B, C y D en la máquina tal como se ilustra.

LARGE EXTENSION TABLE

To place onto the machine, lift the supporting leg of the extension table, and slide the table into place while fitting the guide pins A, B, C and D into machine as illustrated.

GROTE AANSCHUIFTAFEL

Te plaatsen op de machine, til de steunpoot van de aanschuiftafel, en schuif de tafel op zijn plaats, terwijl de montage van de gids pinnen A, B, C en D in de machine zoals afgebeeld.



5. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas.
* L'interrupteur est hors tension. Le mettre sous tension.
* Assurez que la fiche du rhèostat est totalement insèrèe (poussè la dans son rèceptacle).
* Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points.
  - Relevez le levier pour boutonnière.
* Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière.
  - Abaissez le levier pour boutonnière.
* Le bobineur est engagé.
  - Désengager le bobineur (voir page 20 - 21)

La machine est coincée.
* Le fil est cassé dans la navette.
  - la nettoyer (voir page 70 - 71).
* L'aiguille est endommagée.
  - remplacer l'aiguille (voir page 32).

Le tissu n'avance pas.
* Le pied presseur n'est pas abaissé
  - l'abaisser.
* La longueur du point est trop courte.
  - l'augmenter.

PROBLÈMES DE FIL

La machine saute des points.
* L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 32).
* L'aiguille est courbée ou épointée
  - la remplacer (voir page 32).
* La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 24 - 25).
* Le fil est pris dans la navette - nettoyer la navette (voir page 70 - 71).

Les points sont irréguliers.
* La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 30-31).
* La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 24 - 25).
* La tension supérieure est trop lâche (voir page 34 - 35).
* Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes, le guider correctement.
* La canette n'a pas étéenroulée régulièrement
  - la refaire.

L'aiguille casse.
* Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes
  - le guider correctement.
* La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).
* L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 32).
* Trop de fil apparaît en dessous du tissu.
* Le fil du haut n'est pas enfilé correctement (voir page 24 - 25).

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:
* Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de ommencer les coutures
  - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse.
* La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 24 - 25).
* La tension du fil supérieur est trop serrée (voir page 34 - 35).
* L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 32).
* La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).

Le fil de la canette casse.
* La boîte à canette n'est pas enfilée correctement (voir page 21 -25)
* La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière
  - l'enlever (voir page 70 - 71).

Le tissu fronce.
* La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée.
  - l'ajuster (voir page 34 - 35).
* La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins.
  - la réduire..

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

PROBLEMAS GENERALES

Máquina no cose.
* El interruptor de energía no está conectado.
  - en la posición LOW o HIGH.
* Asegúrese que el control de pedal esté completamente conectado (presionado el conector).
* La palanca de ojal no está levantada cuando se cosen patrones de puntadas.
  - Palanca de ojal levantada.
* La palanca de ojal no está abajo cuando se cosen ojales.
  - Palanca de ojal baja.(vea página 20 - 21).

Máquina se atasca/rechina.
* El hilo está enredado en la lanzadera.
  - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).
* La aguja se rompe.
  - Reponer la aguja (vea página 32).

La tela no se mueve.
* El prensatelas no está bajado perfectamente.
  - Bajar el prensatelas.
* Longitud del punto es demasiado corto.
  - Prolongar la longitud del punto.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.
* La aguja no está fijada en la barra aguja (vea página 32).
* La aguja está torcida o obtusa.
  - Reponer la aguja (vea página 32).
* La máquina no enhebra correctamente (vea página 24 - 25).
* El hilo está enredado en la lanzadera.
  - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).

Puntos son irregulares.
* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).
* La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 24 - 25).
* La tensión del hilo superior es demasiado floja (vea página 34 - 35).
* El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación.
  - Guiarlo suavemente.
* La bobina no se ha devanado de un modo igual. - Volver a devanar la bobina.

La aguja se rompe.
* El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).
* La aguja no está fijada en la barra aguja (vea página 32).
* Exceso de hilo aparece por debajo de la costura.
* Hilo superior no enhebrado correctamente (ver página 24 - 25).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan.
* Los hilos superior e inferior no están extraidos debajo del prensatelas antes de empezar a coser,
  - Sacar ambos hilos debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se rompe.
* La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 24 - 25).
* La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 34 - 35).
* La aguja está torcida.
  - Cambiar la aguja (vea página 32).
* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).

El hilo inferior se rompe.
* La caja bobina no enhebra correctamente (vea página 21 - 25).
* Los hilos se acumulan en la caja bobina o en la lanzadera.
  - Quitarlos (vea página 70 - 71).

La tela no queda plana.
* Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas.
  - Ajustar las tensiones del hilo (vea página 34 - 35).
* La longitud del punto es demasiado largo para material fino o suave
  - Acortar la longitud del punto.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.
* Power switch is turned off.
  – Turn on the switch.
* Assure foot controller plug is fully engaged (pushed into its socket).
* Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.
  – Raise buttonhole lever.
* Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.
  – Lower buttonhole lever.
* Bobbin winder is engaged.
  – Disengage bobbin winder (see page 20 - 21).

Machine jams/knocks.
* Thread is caught in hook.
  – Clean hook (see page 70 - 71).
* Needle is damaged.
  – Replace needle (see page 32).

Fabric does not move.
* Presser foot is not lowered
  – Lower presser foot.
* Stitch length is too short
  – Lengthen stitch length.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.
* Needle is not all the way up into needle clamp (see page 32).
* Needle is bent or blunt.
  – Replace needle (see page 32).
* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
* Thread is caught in hook.
  – Clean hook (see page 70 - 71).

Stitches are irregular.
* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
* Top thread tension is too loose (see page 34 - 35).
* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
  – Guide it gently.
* Bobbin has not been wound evenly.
  – Rewind bobbin.

Needle breaks.
* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
  – Guide it gently.
* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
* Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 32).
* Too much thread appears on the underside of stitching.
* Upper thread not correctly thread (see page 24 - 25).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.
* Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.
  – Draw both threads back under presser foot about 4" (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.
* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
* Top thread tension is too tight (see page 34 - 35).
* Needle is bent.
  – Replace needle (see page 32).
* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).

Bobbin thread breaks.
* Bobbin case is not threaded correctly (see page 21 - 25).
* Lint accumulates in bobbin case or hook.
  – Remove lint (see page 70 - 71).

Fabric puckers.
* Top thread tension is too tight.
  – Adjust thread tension (see page 34 - 35).
* Stitch length is too long for sheer or soft fabric.
  – Shorten stitch length.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

ALGEMENE PROBLEMEN

Machine naait niet.

* Stroomschakelaar is uitgeschakeld.
  - Zet de schakelaar.
* Verzekeren voetpedaal is volop bezig (geduwd in het stopcontact).
* Knoopsgathendel niet aan de orde bij het naaien steek patronen.
  – Verhogen knoopsgathendel.
* Knoopsgathendel wordt niet verlaagd bij het naaien van knoopsgaten. – Lagere knoopsgathendel.
* Spoelwinder is ingeschakeld.
  – Schakel spoelopwinder (zie pagina 20 - 21).

Machine blokkeert/maakt een kloppend geluid.

* Thread is caught in hook.
  – Clean hook (see page 70 - 71).
* Naald is beschadigd.
  - Vervang de naald (zie pagina 32).

Stof wordt niet getransporteerd.

* Presser foot is not lowered
  – Laat de persvoet zakken.
* Persvoet staat niet omlaag
  – Verleng steeklengte.

PROBLEMEN MET DE STEEK

Machine slaat steken over.

* Naald zit niet volledig tot boven in de naaldklem. (Zie pagina 32).
* Naald is gebogen of bot.
  Vervang de naald (zie pagina 32).
* Machine is niet correct ingeregen.
  - Zie pagina 24 - 25.
* Draad vast in de haak.
  – Reinig de haak (zie pagina 70-71).

Steken zijn onregelmatig.

* De naalddikte is niet aangepast aan het type draad en stof. - Zie pagina 30 - 31.
* Machine is niet correct ingeregen.
  - Zie pagina24 - 25.
* De spanning van de bovendraad is te los.
  - Zie pagina.
* De stof wordt getrokken of geduwd tegen de werking van de transporteertanden in.
  - Geleid de stof zachtjes.
* Spoel is niet gelijkmatig opgewonden.
  - Wind een nieuwe spoel op.

Naald breekt.

* De stof wordt getrokken of geduwd tegen de werking van de transporteertanden in.
  - Geleid de stof zachtjes.
* De naalddikte is niet aangepast aan het type draad en stof. - Zie pagina .
* Naald zit niet volledig tot boven in de naaldklem.
  - Zie pagina 32.
* Teveel draad verschijnt aan de onderkant van het stikken.
* Bovendraad niet juist draad (zie pagina 24 - 25).

PROBLEMEN MET DE DRAAD

Draad stropt op.

* Spoeldraad en naalddraad werden niet onder de persvoet door naar achteren getrokken alvorens U begon te naaien.
  - Trek beide draden ongeveer 10 cm onder de persvoet door naar achteren en houd ze vast tot U enkele steken genaaid heeft.

Naalddraad breekt.

* Machine is niet correct ingeregen.
  - Zie pagina 24 - 25.
* Spanning van de bovendraad is te vast.
  - Zie pagina 34 - 35.
* Naald is krom.
  - Vervang de naald (zie pagina 32).
* De naalddikte is niet aangepast aan het type draad en stof. - Zie pagina 30 - 31.

Spoeldraad breekt.

* Spoelhuis is niet correct ingeregen.
  (Zie pagina 21 - 25).
* Stof hoopt zich op in het spoelhuis of de grijperbaan.
  - Verwijder het stof (zie pagina 70 - 71).

Stof trekt samen.

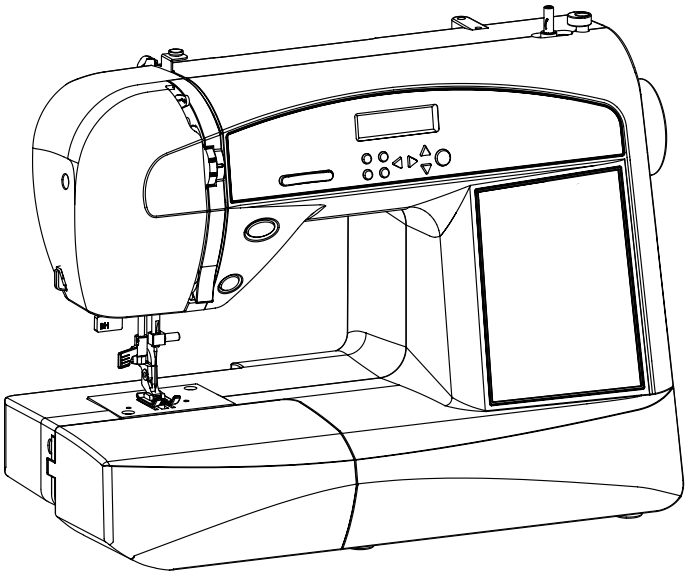
* Spanning van bovendraad en spoeldraad is te vast.
  - Corrigeer de draadspanning (Zie pagina 34 - 35).
* Steeklengte is te lang voor fijne, delicate stoffen.
  - Verkort de steeklengte.

FRANÇAIS / ESPAÑOL / ENGLISH / DUTCH

12/13

9/15(5)

19340-D05-8657



590,592,594,596

MANUEL D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

HANDLEIDING

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Toujours faire preuve de prudence en utilisant un appareil électromécanique.
Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER–

Pour réduire le risque de décharge électrique, suivre ce qui suit:

1. **Cette machine à coudre ne devrait jamais être laissée sans surveillance lorsque branchée. Toujours la débrancher immédiatement après l'avoir utilisée ou avant de la nettoyer."**

AVERTISSEMENT–

Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de choc électrique ou de blessures, suivre ce qui suit:

1. **Ne pas utiliser comme jouet. Une surveillance attentive est nécessaire lorsque cette machine est utilisée par ou près des enfants.**
2. **Cet appareil n'est pas adapté pour les enfants de moins de 8 ans ainsi que les personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou les personnes inexpérimentées ou manquant des connaissances nécessaires, à moins qu'elles soient supervisées ou formées adéquatement afin de comprendre et d'appliquer les mesures nécessaires à leur sécurité. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par un enfant sans surveillance.**
3. **N'utiliser cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel et n'utiliser que des accessoires recommandés par le fabricant.**
4. **Ne jamais faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas adéquatement, s'il est tombé par terre, endommagé ou s'il est tombé dans l'eau. Retourner la machine à un détaillant autorisé ou un centre de service le plus près pour inspection, réparation, ajustement électrique ou mécanique.**
5. **Si le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un représentant autorisé ou toute autre personne qualifiée pour éviter tout danger.**
6. **Ne jamais utiliser la machine à coudre si les ouvertures d'aération sont obstruées. Garder toutes les ouvertures et le rhéostat exempts d'accumulation de peluches, de poussières ou de pièces de tissu.**
7. **Ne jamais laisser tomber ni insérer d'objet quelconque dans les ouvertures.**
8. **Utiliser à l'intérieur seulement.**
9. **Ne pas faire fonctionner là où des produits en aérosol sont vaporisés ou de l'oxygène est administré.**
10. **Pour débrancher, mettre l'interrupteur sur arrêt (position 0), puis retirer la fiche de la prise.**
11. **Mettre l'interrupteur sur arrêt ou débrancher l'appareil, lorsqu'il est laissé sans surveillance. Débranchez l'appareil avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de remplacer des ampoules.**
12. **Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Débranchez en tirant sur la fiche, non pas sur le cordon.**
13. **Garder les doigts éloignés de toute pièce mobile. L'aiguille doit faire l'objet d'une attention particulière.**
14. **Ne jamais coudre si la plaque d'aiguille est endommagée, car elle pourrait briser l'aiguille.**